

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-109

Plenaire vergaderingen

Donderdag 3 mei 2001

Ochtendvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières

Jeudi 3 mai 2001

Séance du matin

2-109

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 5 en 6 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (van de heer Chokri Mahassine c.s., Stuk 2-493).....	4
Algemene bespreking	4
Voorstel tot terugzending.....	10
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Tweede behandeling).....	15
Algemene bespreking	15
Artikelsgewijze bespreking.....	16
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de universele dienstverlening door banken in België» (nr. 2-445).....	16
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de Koninklijke Bibliotheek van België» (nr. 2-446)	19
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de kostprijs van de geluidsisolatie van woningen die op de bulderbaan van de luchthaven van Zaventem liggen» (nr. 2-454).....	23
Berichten van verhindering.....	26

Sommaire

Proposition de loi modifiant les articles 5 et 6 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (de M. Chokri Mahassine et consorts, Doc. 2-493)	4
Discussion générale.....	4
Proposition de renvoi.....	10
Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Deuxième examen)	15
Discussion générale.....	15
Discussion des articles.....	16
Demande d'explications de M. René Thissen au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «le service bancaire universel en Belgique» (n° 2-445)	16
Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «la Bibliothèque royale de Belgique» (n° 2-446).....	19
Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le coût de l'isolation acoustique des logements les plus touchés par les nuisances sonores de l'aéroport de Zaventem» (n° 2-454)	23
Excusés.....	26

Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter

(De vergadering wordt geopend om 10.05 uur.)

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 5 en 6 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (van de heer Chokri Mahassine c.s., Stuk 2-493)

Algemene bespreking

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP), rapporteur. – Op 27 juni 2000 dienden de heer Mahassine c.s. een wetsvoorstel in om de sector van de bewakingsondernemingen open te stellen voor allochtonen van niet-EU-afkomst. De bedoeling was om iedere allochtoon die minstens vijf jaar in België verblijft in de mogelijkheid te stellen een bewakingsfirma op te richten of bewakingsagent te worden.

De behandeling van het wetsvoorstel in de commissie liet geruime tijd op zich wachten omdat de regering liet weten dat ze aan een ruimer ontwerp werkte. De integratie van allochtonen in deze sector zou in een ruimer kader worden onderzocht. Aangezien op dit vlak geen duidelijke vooruitgang werd geboekt, vroegen de indieners het voorstel op de agenda van de Senaat te plaatsen.

Op 20 februari 2001 werd het wetsvoorstel een eerste maal besproken. De regering meldde dat na grondig onderzoek en na overleg met de Europese Commissie was gebleken dat het opleggen van een verblijfsduur aan gegadigden strijdig was met het Europees Verdrag. België legt zo een bijkomende voorwaarde op waardoor de gelijke concurrentie wordt verstoord.

De meerderheid van de commissieleden drong erop aan dat de regering een poging zou ondernemen om een technische uitweg te vinden. Er werd een amendement ingediend dat ertoe strekte de in het voorstel vooropgestelde verblijfsduur van vijf tot drie jaar terug te brengen.

De bespreking werd op 23 april 2001 hervat. De regering had geen oplossing gevonden om aan de voorstellen van de indieners tegemoet te komen omdat het Europees verdragsrecht nu eenmaal onverbiddebaar is en België niet het risico wil lopen op een proces bij het Europees Hof van Justitie. Wel wou ze overwegen een uitzondering in te lassen voor vrijwilligerswerk. Een commissielid was van mening dat de zaak in het licht van deze technische moeilijkheden beter nog eens kon worden bestudeerd. De meerderheid van de leden was echter van mening dat de integratie van allochtonen zelfs ten koste van de letter van het Europees verdrag mag gaan.

Het voorstel werd uiteindelijk aangenomen met zeven stemmen bij één onthouding. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van haar verslag.

De heer Mohamed Daif (PS). – *Het wetsvoorstel dat de Senaat, naar ik hoop, straks zal aannemen, kadert in de strijd tegen discriminatie, meer bepaald tegen discriminatie bij aanwerving.*

Discriminatie komt in sommige delen van ons land steeds

Présidence de M. Jean-Marie Happart, vice-président

(La séance est ouverte à 10 h 05.)

Proposition de loi modifiant les articles 5 et 6 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (de M. Chokri Mahassine et consorts, Doc. 2-493)

Discussion générale

Mme Fatma Pehlivan (SP), rapporteuse. – *L'objectif de ce projet de loi déposé en juin 2000 est de permettre aux allochtones provenant de pays extérieurs à l'UE de créer une société de gardiennage ou d'exercer la profession d'agent de sécurité.*

Étant donné que gouvernement prépare un projet de loi sur le même sujet mais dans un cadre plus large, la proposition n'a été discutée pour la première fois que le 20 février 2001.

Le délai imposé pour l'accès à la formation est apparu comme étant contraire au Traité européen. Un amendement a été déposé pour réduire de cinq ans à trois ans le délai préalable de résidence en Belgique imposé aux allochtones.

Le 23 avril 2001, le gouvernement n'avait toujours pas dégagé de solution technique pour que la Belgique ne courre pas le risque d'un procès devant la Cour européenne de Justice.

La proposition a finalement été adoptée en commission par sept voix pour et une abstention. Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

M. Mohamed Daif (PS). – *La proposition de loi que le Sénat votera tout à l'heure, je l'espère, s'inscrit dans la lutte contre la discrimination à l'embauche et toute forme de discrimination. Je crois que tout le monde combat ce fléau qui, dans certaines régions de notre pays, ne cesse*

meer voor en daarom moet ze worden bestreden.

Als men een beroep wil doen op betrouwbare personen voor de bewaking van bepaalde inrichtingen is het normaal dat men daarvoor kandidaten uitkiest die beantwoorden aan interne criteria. Het is evenwel onaanvaardbaar dat privé-bedrijven discrimineren bij aanwerving.

Het ligt in de lijn van de huidige politieke tendens om buitenlanders die reeds lang in België verblijven toegang te verlenen tot de arbeidsmarkt. In dit voorstel werd geopteerd voor een termijn van vijf jaar, daar waar voor het verkrijgen van de nationaliteit slechts een verblijf van drie jaar is vereist. Ons amendement om de termijn ook tot drie jaar te beperken werd verworpen. Ik begrijp niet waarom buitenlanders die al lang in België verblijven niet bij bewakingsfirma's in dienst kunnen treden.

Als dit voorstel niet wordt aangenomen, is dit koren op de molen van de uitzendbureaus die dit soort van discriminatie toepassen. Dit voorstel wil de maatregelen ter bestrijding van racisme en discriminatie versterken.

De heer Chokri Mahassine (SP). – Het wetsvoorstel strekt ertoe de discriminatie van niet-EU-onderdanen op de arbeidsmarkt weg te werken. Het is stilaan gegroeid en werd grondig voorbereid. In het voorbije jaar werden besprekingen gevoerd met iedereen die bij het probleem betrokken is, ook met het kabinet en de administratie. Het wetsvoorstel moet niet alleen worden gezien in het licht van de wetgeving op bewakingsondernemingen, maar speelt in op de kritiek van de media en van al degenen die niet langer aanvaarden dat niet-EU-onderdanen op de arbeidsmarkt worden gediscrimineerd.

De overheid werd zowel door de meerderheid als door de oppositie aangemaand maatregelen te nemen. Het kan immers niet langer dat personen worden gediscrimineerd op grond van hun afkomst. De bestaande regelgeving op de bewakingsondernemingen voldoet niet aan de voorwaarden van een actieve welvaartsstaat die niemand wenst uit te sluiten.

Ik heb aan den lijve ondervonden dat allochtonen niet worden ingezet voor bewakingsopdrachten bij evenementen, zelfs niet wanneer deze evenementen louter vrijetijdsbesteding zijn. De discriminatie bestaat dus niet alleen op het vlak van de werkgelegenheid, maar eveneens op het vlak van vrijwilligerswerk en strookt helemaal niet met onze ideeën over een gelijkheidsbeleid. Voorts ben ik er absoluut van overtuigd dat het feit dat allochtonen mee kunnen instaan voor de veiligheid en de goede afloop van activiteiten de integratie bevordert.

Er werden ook argumenten tegen dit wetsvoorstel aangebracht. Een eerste argument betreft de trage informatiedoorstroming vanuit de landen van herkomst in verband met het eventueel gerechtelijk verleden van de persoon die als bewakingsagent wil werken en zich daarom voor een cursus van veiligheidsagent wil inschrijven.

Om allochtonen meer tijd te geven, hebben we in de wet een

malheureusement de se développer.

Si des personnes de confiance sont nécessaires pour assurer la sécurité d'un établissement, il est normal que les responsables choisissent, parmi les candidats, des personnes qui répondent à des critères internes à la société. Mais il est inacceptable que des sociétés privées pratiquent une discrimination à l'embauche.

À l'heure actuelle, la tendance politique est de permettre l'accès au travail aux citoyens étrangers qui résident en Belgique depuis de nombreuses années. Pour la présente proposition, nous avons choisi une durée de cinq ans. En matière de droit à la nationalité, la durée exigée n'est que de trois ans. Nous avons donc été plus exigeants. J'ai déposé un amendement pour ramener ce délai de cinq ans à trois ans mais, malheureusement, il a été rejeté. Je ne vois pas pourquoi les citoyens étrangers qui résident en Belgique depuis de nombreuses années ne peuvent pas être engagés par les sociétés de gardiennage.

Si cette proposition de loi n'était pas adoptée, nous donnerions un argument supplémentaire à des sociétés d'intérim qui pratiquent ce type de discrimination en choisissant parmi les demandeurs d'emploi des personnes qui répondent à certains critères. Cette proposition de loi vise à renforcer le dispositif contre le racisme et la discrimination.

M. Chokri Mahassine (SP). – *La proposition de loi vise à supprimer la discrimination à l'encontre des ressortissants de pays extérieurs à l'UE. Elle répond aussi à la critique émise contre la discrimination actuelle à l'égard de ces ressortissants sur le marché du travail en général.*

Les pouvoirs publics ont été priés, tant par la majorité que par l'opposition, de modifier la réglementation actuelle sur les entreprises de gardiennage, laquelle ne répond pas aux conditions d'un État de bien-être actif. On constate même une discrimination en matière de bénévolat. C'est contraire à l'égalité des chances.

Permettre à des allochtones de veiller à la sécurité favorisera leur intégration.

Un argument contre cette loi est le temps nécessaire à l'obtention d'éventuelles informations judiciaires sur les candidats depuis leur pays d'origine.

C'est la raison pour laquelle nous avons inscrit dans la proposition un délai de séjour préalable de cinq ans en Belgique, bien qu'il ne soit que de trois ans pour la naturalisation.

Enfin, comme pour les Belges, il y a lieu d'examiner les candidatures de manière approfondie afin d'éviter d'avoir affaire à des personnes malhonnêtes.

Il ressort de la discussion qu'il ne peut y avoir de discrimination à l'égard des non-Européens sur le marché du travail et que celle-ci est contraire au principe d'un État de droit social actif, principe prôné par le gouvernement actuel.

termijn van vijf jaar ingeschreven. Iemand moet vijf jaar in België verblijven voor hij zich kan inschrijven voor een cursus van veiligheidsagent. Die termijn is ruimer dan voor de naturalisatie. Wie Belg wil worden moet minimum drie jaar in België verblijven. Persoonlijk vind ik drie jaar niet voldoende en om het valse argument dat de informatie uit het land van herkomst niet op tijd zou aankomen, onderuit te halen, hebben we gekozen voor een termijn van vijf jaar. Als een termijn van drie jaar voldoende is om informatie in te winnen met het oog op naturalisatie, dan moet vijf jaar zeker voldoende zijn voor het vergaren van informatie om veiligheidsagent te kunnen worden. Het spreekt vanzelf dat iemand die aan de cursus wil beginnen, onderworpen moet worden aan een grondig en ernstige screening om te beletten dat malafide personen zich inschrijven, maar dat geldt evenzeer voor de Belgen.

Uit heel de discussie over het voorstel blijkt dat discriminatie van niet-Europeanen op de arbeidsmarkt niet kan en mag, en in strijd is met het principe van de actieve welvaartstaat, dat duidelijk het uitgangspunt is van deze regering.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Wij hebben inderdaad in de commissie een zeer boeiend debat gevoerd over het wetsvoorstel van collega Mahassine. Ik benadruk nogmaals dat ik niet, zoals collega Mahassine, in algemene termen wil spreken over “de” allochtonen en “de” allochtone jongeren die niet kunnen deelnemen, noch als vrijwilliger, noch als professioneel, aan veiligheidsopdrachten. Deelname aan veiligheidsopdrachten kan belangrijk zijn voor de integratie, bijvoorbeeld bij rockfestivals en fuiven.

Het gaat niet om “de” allochtone jongeren die niet mogen deelnemen aan veiligheidsopdrachten, maar enkel om een kleine groep jongeren die niet over de Belgische nationaliteit beschikken. De meeste jongeren hebben immers de Belgische nationaliteit. Het is dus niet gepast in algemene termen te spreken. Dat geeft een verkeerd beeld over onze wetgeving.

Voor ons blijft de Belgische nationaliteit het belangrijkste element van integratie. Wij stimuleren zoveel mogelijk het verwerven van de Belgische nationaliteit. Dat betekent niet dat op basis van nationaliteit mag worden gediscrimineerd wanneer er geen redenen voor zijn. De wetgeving moet goed zijn afgestemd op het Europese en het internationale kader.

In het uitgebreide verslag van collega Pehlivan worden de bemerkingen van de minister samengevat. Mijn concrete vraag aan de minister is of deze bemerkingen nog steeds gelden. De minister haalt aan dat er een ontwerp van een nieuwe bewakingswet wordt voorbereid. Deze wet zou aangepast zijn aan het Europese beleid en zou bijdragen tot een wederzijdse erkenning binnen de Europese Unie. Er is ook in een wijziging van de administratieve procedures voorzien. Hoever staat het met de audit die in voorbereiding van dit wetsontwerp wordt uitgevoerd? Wil de minister nog steeds deze studie afwachten, zodat het ontwerp in zijn geheel kan worden voorgelegd aan het Parlement? Het is natuurlijk belangrijk te voorkomen dat we opnieuw een opmerking krijgen van de Europese Commissie.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Volgens de oorspronkelijke versie van de wet op de bewakingsondernemingen moesten de personeelsleden de Belgische nationaliteit hebben, maar volgens de veel soepeler*

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Personnellement, je ne veux pas parler des allochtones en général qui ne peuvent se voir confier des missions de sécurité mais d'un petit groupe de jeunes allochtones qui n'ont pas acquis la nationalité belge.*

Pour nous, la nationalité belge reste l'élément d'intégration le plus important.

La législation doit être adaptée au cadre européen et international.

Selon le ministre, le projet de loi en préparation serait adapté à la politique européenne et contribuerait à une reconnaissance au sein de l'UE. Les procédures administratives seraient aussi modifiées. Où en est l'audit préparatoire à ce projet ? Le ministre veut-il encore attendre cette étude pour que le projet puisse être soumis dans son ensemble au Parlement ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Par rapport à sa version initiale imposant la nationalité belge au personnel des entreprises de gardiennage, la loi de 1990, actuellement en vigueur, est beaucoup plus souple parce qu'elle élargit*

wet van 1990, hebben alle onderdanen van de Europese Unie toegang tot het beroep.

Met het ontwerp dat ik heb ingediend, wil ik tegemoetkomen aan de opmerkingen van de Europese Commissie die erop wijst dat sommige bepalingen strijdig zijn met de Europese verordeningen zodat het Europees Hof van Justitie ons kan veroordelen tot het betalen van dwangsommen. De Kamercommissie heeft het ontwerp gisteren unaniem goedgekeurd.

Ik wil het Europees voorzitterschap te baat nemen om in deze materie tot een zo breed mogelijke harmonisering te komen. In een Europa zonder grenzen wordt het verkeer steeds intenser. Zo zijn geldtransporten tegenwoordig vaak grensoverschrijdend, het is bijgevolg wenselijk dat de regels die van kracht zijn, worden geharmoniseerd en dat er een akkoord tot stand komt over het toepassingsgebied ervan voor deze nieuwe sector in expansie.

We moeten een redelijke formule vinden. Ik zeg dikwijls dat de straat het openbaar gezag is, omdat de burger er soeverein is en recht heeft op de bescherming van de Staat. Dit betekent niet dat men niet een reeks schikkingen zou kunnen treffen, al was het maar om de politiediensten te ontlasten van bijkomstige taken. Gisteren heeft de Kamer aanvaard dat deze diensten zouden kunnen optreden in stations, omdat het ten slotte gaat om openbare plaatsen met een bijzonder karakter. De aanwezigheid van bewakingsdiensten kan het veiligheidsgevoel vergroten.

De heer Leterme heeft interessante suggesties gedaan. Ik ben het niet eens met de formulering, maar ik sta open voor een gesprek en wil rekening houden met de problemen die kunnen rijzen in sommige dorpen wanneer er feesten worden georganiseerd door sportverenigingen of jeugdbewegingen. Dat neemt niet weg dat er duidelijkheid moet zijn en dat er een maximum aan voorzorgsmaatregelen moet worden genomen.

Ik herhaal dat ik me niet verzet tegen een uitbreiding op voorwaarde dat het openbaar gezag in staat is om de eerbiediging van de regels eigen aan de sector van de openbare veiligheid op een efficiënte manier te controleren. Dat heeft geen uitstaans met het gelijkheidsbeginsel. Ik neem evenveel voorzorgsmaatregelen ten aanzien van Belgen als ten aanzien van eender wie die door een veiligheidsdienst in dienst wordt genomen.

Mevrouw De Schamphelaere, u hebt het bij het rechte eind: we moeten alle voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat België voor de tweede keer door het Europees Hof van Justitie wordt veroordeeld en eventueel verschillende miljoenen aan dwangsommen per dag moet betalen.

In plaats van gewaagde gevechten over principes te voeren, is het verkieslijk dat iedereen wacht op het resultaat van het Europees overleg vooraleer de discussie over een globaal ontwerp in het Parlement aan te vatten.

Ik heb nog niet over de grond van de zaak horen spreken. Er werd over gelijkheid gesproken, maar niet over veiligheid, mijn eerste bevoegdheid. De Belgische bewakings- en veiligheidsmarkt moet worden beschermd tegen georganiseerde criminele structuren van buiten Europa die steeds meer pogingen doen om hun criminele activiteiten bij

l'accès à la profession aux ressortissants des États membres de l'Union européenne.

Le projet que j'ai déposé récemment fait suite aux observations formulées par la Commission européenne insistant sur le fait que certaines dispositions étaient contraires aux règlements européens, nous exposant ainsi à des astreintes à la suite d'une condamnation par la Cour de justice européenne. Ce projet a été voté hier à l'unanimité par la Commission de la Chambre.

J'ai aussi l'intention de profiter de la présidence européenne pour essayer de parvenir à une harmonisation aussi large que possible en la matière. Il est vrai que, dans une Europe sans frontières, les mouvements sont de plus en plus nombreux. À titre d'exemple, comme les transports de fonds passent à présent les frontières, il est dès lors souhaitable d'harmoniser les règles en vigueur et de se mettre d'accord sur ce que doit être le champ d'application relatif à ce nouveau secteur en pleine expansion.

Il faut trouver la formule raisonnable. Je dis souvent que l'autorité publique, c'est la rue parce que le citoyen y est souverain et qu'il a droit à la protection de l'État, ce qui ne signifie pas que l'on ne puisse trouver un certain nombre d'aménagements, ne serait-ce que pour décharger les services de police de tâches subsidiaires. La Chambre a accepté hier de prévoir la possibilité d'intervention de ces services dans les gares qui sont des endroits publics de nature particulière. La présence de services de gardiennage peut améliorer le sentiment de sécurité de ceux qui les fréquentent.

M. Leterme a fait des suggestions que je trouve intéressantes. Je ne suis pas d'accord sur la formulation, mais je suis ouvert à la discussion pour tenir compte des problèmes pouvant se poser dans certains villages à l'occasion de fêtes organisées par des clubs sportifs ou par des jeunes. Il faut, néanmoins, que les choses soient claires et que l'on prenne un maximum de précautions.

Je répète que je ne m'oppose à aucun élargissement à condition que l'autorité publique soit en mesure de vérifier efficacement le respect des règles propres au secteur de la sécurité publique. Cela n'a rien à voir avec le principe d'égalité. Je prends autant de précautions à l'égard des Belges qu'à l'égard de quiconque engagé dans un service de sécurité.

En outre, et vous avez raison madame De Schamphelaere, il est impératif que toutes les précautions soient prises afin d'éviter à la Belgique d'être condamnée par la Cour européenne de justice, pour la seconde fois, à propos de la même législation et de devoir éventuellement payer une astreinte pouvant s'élever à plusieurs millions de francs par jour.

Au lieu de mener des combats de principe risqués, il est préférable que chacun attende le résultat des concertations européennes pour aborder au Parlement la discussion d'un projet d'ensemble reprenant, notamment, cette problématique.

Je n'ai pas entendu parler jusqu'à présent des questions de fond. J'ai entendu parler de l'égalité mais pas de la sécurité. Or, il s'agit de ma responsabilité première. J'estime essentiel de protéger le marché belge du gardiennage et de la sécurité des structures criminelles organisées en dehors de l'Europe qui tentent de plus en plus fréquemment de développer leurs

ons te ontplooiën.

Om die reden moet voor elk geval op een doeltreffende manier worden nagegaan of een persoon die in België bewakingsactiviteiten wil ondernemen, voldoet aan de wettelijke voorwaarden inzake moreel gedrag, cumul of onverenigbaarheden. Die activiteiten kunnen immers gevolgen hebben voor de individuele vrijheid van de burgers. Momenteel kan ik alleen maar eisen dat de betrokkene de nationaliteit heeft van een van de lidstaten van de Europese Unie. Als de betrokken persoon geen Belg is en niet in België verblijft, is de Belgische overheid afhankelijk van de medewerking van de overheid van het land van herkomst als zij wil nagaan of die persoon aan de voorwaarden voldoet.

Er bestaat slechts weinig samenwerking tussen Belgische overheden en overheden van niet-EU-landen. Bovendien zijn de opvattingen van sommige niet-Europese landen over de rol van de privé-sector inzake veiligheid en over democratie en vrijheden totaal verschillend van de filosofie en de doelstellingen van de Belgische wetgever. In de Verenigde Staten vindt men dat opdrachten, die volgens ons door de publieke sector moeten worden vervuld, aan de privé-sector kunnen worden toevertrouwd. Er kan dan ook moeilijk absolute waarde worden gehecht aan de inlichtingen van de overheden van die landen – als ze al worden verstrekt – met betrekking tot het gedrag en de deontologie van hun onderdanen die bewakingsactiviteiten willen uitoefenen.

Om deze redenen van algemeen belang legt de wetgeving momenteel bepaalde nationaliteitsvoorwaarden op die een efficiënte en diepgaande controle van de privé bewakingsector te allen tijde mogelijk moeten maken. De doelstellingen die de wetgever heeft vooropgesteld kunnen niet worden gewaarborgd onder minder strikte voorwaarden.

De zaken liggen anders voor vrijwillige bewakingsactiviteiten, die minder interessant zijn voor het misdaadmilieu. De Europese Commissie heeft a priori geen bezwaar tegen een verblijfsvoorwaarde voor vrijwillige en sporadische activiteiten binnen de culturele sector. De Commissie meent dat in dat geval moet worden nagegaan of de vrijwillige activiteit niet kadert in een grotere economische activiteit, waarvoor het principe van de vrije dienstverrichting van toepassing is en waarvoor geen verblijfsvoorwaarde kan worden opgelegd.

Ik heb er dan ook geen enkel bezwaar tegen dat leden van organiserende culturele verenigingen, die geen EU-onderdaan zijn, maar wel minstens vijf jaar in België hun hoofdverblijf hebben, actief toezien op het goede verloop van manifestaties zoals concerten. Zij moeten lid zijn van de vereniging, maar mogen geen personeelslid zijn van commerciële ondernemingen die uit winstbejag een evenement organiseren.

Ik was niet aanwezig toen mijn medewerkers dit voorstel in de commissie hebben gedaan en ik vind het jammer dat het niet werd aanvaard. Ik betwijfel of men het probleem wel echt wil oplossen en ik vraag me af of het eigenlijk niet gaat om een principiële kwestie.

Ik wil terugkomen op een juridisch argument. Na de indiening van het wetsvoorstel heb ik aan de Europese Commissie verschillende mogelijke wetswijzigingen voorgelegd om het beroep open te stellen voor niet-onderdanen van een EU-

activités criminelles chez nous à partir de leurs pays d'origine.

C'est la raison pour laquelle il est indispensable, avant d'autoriser toute personne qui souhaite exercer des activités de gardiennage en Belgique, de vérifier dans tous les cas, de manière effective et efficace, si cette personne remplit les conditions légales de moralité, de cumul ou d'incompatibilités préalables à l'exercice d'activités qui – il est utile de le rappeler – peuvent avoir des conséquences sur la liberté individuelle des citoyens. À l'heure actuelle, le seul moyen pratique efficace dont je dispose est d'exiger la nationalité d'un des États membres de l'Union européenne. Il faut savoir que quand la personne intéressée n'est pas belge et ne réside pas en Belgique, les autorités belges chargées de vérifier qu'elle satisfait aux conditions légales sont totalement dépendantes de la collaboration des instances des pays d'origine.

Malheureusement, si une collaboration existe entre les autorités belges et les autorités des États membres de l'Union européenne, c'est rarement le cas vis-à-vis des États non européens. En outre, la vision de certains pays non européens quant au rôle que le secteur privé peut jouer en matière de sécurité ou quant aux concepts de démocratie et de liberté des citoyens est totalement différente de la philosophie et des objectifs du législateur belge. Ainsi, par exemple, aux États-Unis, on considère que l'on peut confier à des entreprises privées des missions qui, pour nous, relèvent du service public. Dès lors, il est impossible d'accorder une confiance absolue aux renseignements communiqués par les autorités de ces pays – quand nous les recevons – en ce qui concerne le comportement et la déontologie de leurs ressortissants par rapport aux activités de gardiennage envisagées.

Ce sont donc des raisons majeures d'intérêt général qui rendent nécessaire le fait que la législation actuelle impose certaines conditions de nationalité, lesquelles sont essentielles pour assurer en toutes circonstances un contrôle effectif et approfondi du secteur de la sécurité privée. Il me semble que les objectifs poursuivis par le législateur ne peuvent, par conséquent, être garantis par des conditions moins contraignantes.

La question se pose différemment en ce qui concerne l'exercice d'activités de gardiennage, non plus à titre professionnel mais à titre bénévole, moins attractif pour le milieu criminel. La Commission européenne ne voit *a priori* pas d'inconvénient à ce qu'une condition de résidence soit prévue pour les activités bénévoles et sporadiques, pour autant que nous nous situions dans le cadre d'activités culturelles. La Commission estime qu'il s'agit de vérifier, en fonction des circonstances, si l'activité bénévole ne s'inscrit pas dans le cadre plus large d'une activité économique, auquel cas le principe de libre prestation de services s'applique et la condition de résidence doit être exclue.

Je n'émet dès lors aucune objection à ce que, dans le cadre de concerts ou autres réjouissances, les membres des associations culturelles qui les organisent et qui ne sont pas ressortissants d'un État de l'Union européenne, tout en résidant principalement en Belgique depuis cinq ans, puissent aussi participer au bon déroulement de ces manifestations, étant donné qu'il s'agit de membres des associations et non du personnel de sociétés qui organiseraient, même

lidstaat via een verblijfsvoorwaarde in België of een EU-lidstaat. Een hoge ambtenaar van de Commissie antwoordde als volgt: “De Belgische wet kan aan ondernemingen die in andere lidstaten gevestigd zijn niet de verplichting opleggen onderdanen van derde staten die sinds een bepaald aantal jaren in België of in andere lidstaten verblijven, in dienst te nemen. De verblijfsduur maakt het op zich niet mogelijk de doelstellingen vervat in uw brief te realiseren, namelijk de controle op het ontbreken van veroordelingen, de controle op de goede zeden, enz.”

Ingevolge dit negatief advies en om er zeker van te zijn dat België niet het risico loopt een tweede maal te worden veroordeeld als dit voorstel wordt goedgekeurd, heb ik na de goedkeuring ervan in de Senaatscommissie aan Europees commissaris Bolkestein gevraagd mij toelichting te verschaffen over het door zijn diensten verstrekte advies en eventueel andere oplossingen voor te stellen.

In afwachting van een verduidelijking van het officiële standpunt van de Europese Commissie vraag ik de Senaat het onderzoek van het voorstel op te schorten. Indien die verduidelijking er niet binnen een redelijke termijn komt, stel ik voor dat de Senaatscommissie hoorzittingen organiseert met vertegenwoordigers van de Europese Commissie.

Het dient tot niets snel te willen gaan, als we daardoor mislukken. Bovendien zou het niet goed zijn als ons land een “slechte leerling van Europa” wordt genoemd op het ogenblik waarop het EU-voorzitterschap gaat waarnemen en anderen tot discipline moet oproepen.

Indien er een groot juridisch bezwaar bestaat, zou het redelijk zijn het voorstel aan te passen zodat de nationaliteitsvoorwaarde slechts zou gelden voor twee categorieën: het leidinggevend personeel dat verantwoordelijkheid draagt voor de eerbiediging van de wet door zijn personeel, en het uitvoerend personeel dat het geldtransport verzorgt, een activiteit die bijzonder aantrekkelijk is voor criminelen.

Voor ander uitvoerend personeel kan een verblijf in België van minimum vijftien jaar worden geëist, wat het mogelijk maakt om na te gaan of die bewakingsagenten beantwoorden aan de minimale veiligheidscriteria.

Wat het risico op infiltratie door de maffia betreft, moet het advies van Justitie, op basis van een gerechtelijk onderzoek en een onderzoek van de Staatsveiligheid, het mij mogelijk maken de vergunning te weigeren aan personen die bekend staan als behorend tot uiterst gevaarlijke organisaties.

Maar zelfs dit voorstel dreigt door de Europese Commissie te worden verworpen omdat het een verblijfsvoorwaarde inhoudt. Toch zou het aanvaardbaarder zijn dan het oorspronkelijke voorstel.

Indien het voorstel in welke vorm dan ook toch wordt goedgekeurd, zal ik het advies van de Commissie inwinnen, gelet op de problemen die we hebben gekend toen ik het ontwerp tot wijziging van de wet van 1990 indiende ingevolge de veroordelingen door het Hof van Justitie.

Ten slotte raad ik de Senaat aan te wachten op de officiële reactie van commissaris Bolkestein alvorens zich over het voorstel uit te spreken. Ik herhaal nogmaals dat de enige echte vragen enerzijds betrekking hebben op de

sporadiquement, un événement en poursuivant un but de lucre.

Je n'étais malheureusement pas en commission au moment où mes collaborateurs ont formulé cette proposition et je constate à regret qu'elle n'a pas été accueillie favorablement. Je m'interroge dès lors sur la volonté réelle et sincère de résoudre le problème évoqué et je me demande s'il n'y a pas, en filigrane, un combat de principe.

Je voudrais revenir sur un argument juridique. À la suite du dépôt de la présente proposition de loi, j'ai soumis à la Commission européenne diverses possibilités de modification de la loi, visant à élargir l'accès à la profession aux non-ressortissants d'un État membre de l'Union européenne par le biais d'une condition de résidence en Belgique ou dans un État membre de l'Union européenne. La réponse d'un fonctionnaire supérieur de la Commission – chef d'unité ou de division – jointe au rapport que la commission de l'Intérieur a fait à votre assemblée, est la suivante : « La loi belge ne saurait imposer aux entreprises établies dans d'autres États membres le fait de devoir employer des ressortissants d'États tiers résidant en Belgique ou résidant dans d'autres États membres depuis un certain nombre d'années, fixé par la Belgique. La durée d'une résidence ne semble pas permettre, en tant que tel, de réaliser les objectifs indiqués dans votre lettre, à savoir contrôler l'absence de condamnation, la bonne moralité, etc. »

Face à cet avis succinct a priori négatif, et en vue d'obtenir la certitude que la Belgique ne risque pas d'être condamnée une seconde fois si la présente proposition devait être votée, j'ai néanmoins, après le vote de ladite proposition en commission de l'Intérieur du Sénat, demandé au commissaire européen Bolkestein s'il pouvait me fournir de plus amples renseignements sur l'avis communiqué par ses services, ainsi que d'éventuelles solutions alternatives.

Dans l'attente d'une clarification de la position officielle de la Commission européenne, je demande à votre assemblée de suspendre l'examen de cette proposition. Si les éléments de clarification ne m'étaient pas communiqués dans un délai raisonnable, je suggère que la commission de l'Intérieur du Sénat procède à des auditions de représentants de la Commission européenne, ce qui est tout à fait possible.

Rien ne sert de courir si c'est pour échouer en bout de course, de manière coûteuse pour la Belgique. De plus, je ne vous cacherai pas qu'il serait malvenu pour notre pays d'être désigné comme un « mauvais élève européen » au moment où il va assumer la présidence de l'Union européenne et où il va rappeler à d'autres qu'il convient de respecter la discipline commune.

Enfin, s'il y a une objection juridique majeure, il serait raisonnable, sur le fond, que la proposition soit adaptée de manière à n'exiger une condition de nationalité que pour deux catégories de personnes : le personnel dirigeant qui endosse légalement la responsabilité du respect de la loi par son personnel et le personnel d'exécution qui effectue des activités de transport de fonds, activités particulièrement attractives pour les milieux criminels.

En ce qui concerne le personnel d'exécution effectuant d'autres activités, on pourrait admettre que la condition de résidence en Belgique soit de minimum quinze ans, délai

veiligheidsvereisten – deze gelden zowel voor Belgen als voor allochtonen – en anderzijds op het eerbiedigen van de Europese regelgeving.

De heer Mohamed Daif (PS). – *De minister stelt voor het onderzoek van het voorstel op te schorten. Dit voorstel werd reeds in juni 2000 ingediend en we hebben er tijdens een vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden mee ingestemd de bespreking en de stemming uit te stellen. Het kabinet van de minister kondigde toen immers een wetsontwerp over dit onderwerp en informatie van de Europese Commissie aan. Na lang wachten hebben we de commissievoorzitster verzocht het voorstel opnieuw op de agenda te plaatsen. Zoals uit het verslag blijkt, werd het voorstel na de bespreking in de commissie vrijwel unaniem goedgekeurd.*

De minister heeft gezegd dat de kern van de zaak, namelijk de veiligheid, niet voldoende werd onderzocht. Iedereen streeft naar veiligheid, maar misdaad heeft geen kleur. Er zullen altijd criminele organisaties bestaan. De nationaliteit vormt natuurlijk geen hinderpaal voor deze vorm van criminaliteit, ook al is men uiterst waakzaam. De maatschappij moet beslissen over de aanwervingsvoorwaarden voor bedienden of arbeiders. De nationaliteitsvoorwaarde volstaat niet om de criminaliteit te bestrijden.

Voorstel tot terugzending

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik wil thans niet ingaan op de kern van dit debat. Ik wil enkel ons*

nécessaire afin de vérifier que ces agents de gardiennage répondent aux critères minima de sécurité.

Par rapport au risque d'infiltration de certains milieux mafieux en Belgique, l'avis de justice, rendu sur la base cumulative d'une enquête judiciaire et d'une enquête de la sûreté de l'État, devrait me permettre de refuser l'autorisation à des individus repris sur les fichiers comme faisant partie de milieux particulièrement dangereux. En toute hypothèse, même cette proposition risque d'être rejetée par la Commission européenne en ce qu'elle impose une condition de résidence. Cependant, elle serait plus acceptable sur le fond que la proposition initiale. Si le texte devait être voté – j'ose espérer que non : je plaide pour qu'il n'y ait pas de précipitation en la matière – sous quelle que forme que ce soit, je saisisrai la commission pour avis, comme je m'y suis engagé compte tenu des difficultés que l'on a connues dans le cadre de la loi de 1990, au moment où j'ai présenté le projet adaptant cette loi à la suite des condamnations intervenues à la Cour de justice.

En conclusion, je recommande au Sénat d'attendre la réaction officielle du commissaire Bolkestein avant de se prononcer sur la proposition déposée. Je répète une dernière fois que les seules vraies questions posées concernent, d'une part, les exigences de sécurité – j'insiste, à cet égard, sur l'absence de toute discrimination, les Belges étant soumis aux mêmes conditions que les citoyens des autres États – et, d'autre part, sur le respect des règles européennes en la matière.

M. Mohamed Daif (PS). – Je voudrais réagir à deux éléments de la réponse donnée par le ministre.

Il suggère que l'on suspende l'examen de ladite proposition. Permettez-moi de rappeler, d'une part, que cette proposition a été déposée en juin 2000, et, d'autre part, qu'à l'occasion d'une réunion de la commission de l'Intérieur, nous avons suivi ses représentants et accepté le report de la discussion et du vote. Le cabinet du ministre avait en effet fait état du prochain dépôt d'un projet de loi en la matière et de la prochaine réception d'informations en provenance de la Commission européenne. Ne voyant rien venir, nous avons demandé à la présidente de la commission de l'Intérieur de remettre cette proposition de loi à l'ordre du jour. Celle-ci a donc été rediscutée et votée à la quasi-unanimité, comme vient de l'indiquer la rapporteuse.

J'en viens au second point. Vous avez dit, monsieur le ministre, que le fond de la question, à savoir la sécurité, n'avait pas été suffisamment débattu. Nous sommes tous pour la sécurité, vous le savez bien. Mais le crime n'a pas de couleur, vous le savez également. Les organisations criminelles parviennent toujours à s'organiser. La nationalité ne fait évidemment pas barrage à ce type de crime, même si, comme mon collègue l'a indiqué, la plus grande vigilance s'impose. La société reste maître de ses choix, en fonction des critères établis. Elle est libre de prendre les décisions qu'elle juge bonnes concernant les employés ou les ouvriers engagés. La nationalité n'est pas un élément suffisant pour espérer combattre la criminalité.

Proposition de renvoi

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je ne souhaite pas aborder le fond du débat. Je tiens seulement à évoquer notre position vis-à-vis de l'Union européenne, car ce point me

standpunt bepalen ten opzichte van de Europese Unie.

Dit voorstel stemt niet overeen met de Europese normen. Dat is bijzonder vervelend. Minister Duquesne wil het officiële antwoord van commissaris Bolkestein afwachten.

Het zou zeer vervelend zijn als België in de loop van het voorzitterschap een forse boete zou moeten betalen wegens het niet naleven van de beslissingen van de Unie. Gedurende deze zes maanden moeten wij ons allen inspannen om de richtlijnen en de standpunten van de Europese Unie te eerbiedigen.

Ik stel de heer Daif voor het voorstel terug naar de commissie te zenden, niet sine die, maar met een vaste agenda en het engagement van de minister dat de vertegenwoordigers van de Europese Unie naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden zullen komen, niet alleen om hun mening te zeggen over dit voorstel, maar ook om eventueel andere voorstellen te doen. Het is zeker niet de bedoeling een veldslag te organiseren tussen degenen die binnen de grenzen van Europa wille blijven en degenen die zich opener willen opstellen. Het doel is de Europese regelgeving te doen respecteren.

Ik wens te voorkomen dat de Senaat een voorstel goedkeurt dat daarna een stille dood sterft in de Kamer. Als een voorstel van een senator wordt goedgekeurd, moeten we alles in het werk stellen opdat onze collega's van de Kamer ons volgen.

Ik stel dus de terugzending naar de commissie voor met een concrete einddatum, een precieze kalender voor de hoorzittingen, nadien een bespreking en de behandeling in plenaire vergadering. Zodoende is een ultieme bezinning over het standpunt van de Europese Unie mogelijk.

De voorzitter. – De heer Monfils vraagt de terugzending naar de commissie. Is er daartegen bezwaar?

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik zou nog een ander argument voor dit voorstel willen inroepen. Opdat een wetsvoorstel wet zou kunnen worden, moet het volgens onze constitutionele regels de steun krijgen van het Parlement en van de regering, en ondertekend worden door de Koning. Zo werkt onze wetgevende macht.

Voor dit wetsvoorstel bestaat er een parlementaire meerderheid. Dat is gebleken in de commissie. Die is er wel nog niet in geslaagd de regering te overtuigen van de huidige

pose problème.

Si nous votons en faveur de cette proposition, celle-ci se trouvera en contradiction par rapport aux normes européennes. Cela nous semble particulièrement ennuyeux. Je prends note du fait que M. Duquesne a pris notamment contact avec M. Bolkestein, que les réponses sont pour l'instant négatives et qu'il souhaite – tel est en fait l'objet de ma demande – voir la question approfondie.

Il serait particulièrement malvenu, convenons-en, par rapport aux seize priorités européennes, que la Belgique soit, au beau milieu de sa présidence, condamnée à devoir payer une forte amende pour non-respect des décisions de l'Union. Nous jouons évidemment une partie difficile. Pendant six mois, nous devons tous faire des efforts par rapport au respect des directives et des positions de l'Union européenne.

Je proposerai donc à M. Daif le renvoi de la proposition en commission, mais pas *sine die*, avec un ordre du jour bien précis, avec un engagement du ministre de prendre les contacts nécessaires pour que les représentants de l'Union européenne viennent en commission de l'Intérieur, non seulement pour donner leur avis sur la proposition, ce qui me paraît insuffisant, mais aussi pour proposer éventuellement d'autres formules. Il n'est pas question d'aboutir à une sorte de bataille entre ceux qui veulent se refermer sur les frontières de l'Europe et ceux qui veulent s'ouvrir, pas plus que de stigmatiser les uns et les autres. Il est question d'arriver au respect des règles européennes.

Je souhaite que nous puissions aboutir à un accord qui permette d'éviter des difficultés ultérieures et notamment que la proposition votée par le Sénat soit enterrée à la Chambre. Je n'aime pas l'idée assez fataliste qui consiste à laisser à la Chambre le soin de déterminer le sort final d'une proposition votée par le Sénat. Lorsque le Sénat a adopté la proposition d'un sénateur, tout doit être fait pour que nos collègues de la Chambre suivent la même attitude. Nous ne sommes tout de même pas des enfants qui chantent et dansent dans la cour de récréation, en sachant que c'est de toute façon les instituteurs qui décident.

Je préfère que nous adoptions une position ferme et que nous la défendions tous au sein de nos groupes afin d'obtenir le vote de la Chambre. Je propose donc le renvoi en commission, mais avec un échéancier précis, un calendrier précis des auditions, ensuite un débat et le retour en séance publique. Il n'est pas question de renvoyer cette proposition aux calendes grecques, mais une ultime réflexion sur la position de l'Union européenne serait intéressante.

M. le président. – Nous avons bien entendu la demande de M. Monfils qui souhaite un renvoi en commission. Quelqu'un a-t-il une objection à formuler ?

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Pour qu'une proposition de loi devienne loi, il faut l'appui du Parlement et du gouvernement. Il y a une majorité au Parlement mais le gouvernement n'est pas convaincu. Il est préférable que la commission attende de façon à parvenir à un consensus avec le gouvernement.*

formulering van het voorstel. De commissie zou best nog enige tijd uittrekken om een consensus met de regering te bereiken. Ik vind dat een wijs voorstel.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik sluit me aan bij dit voorstel.*

Tijdens de vorige regeerperioden werden enkele van mijn wetsvoorstellen aangenomen, wat mij bijzonder veel genoegen deed. Wanneer een wet wordt toegepast, beseft niemand welke verbeterheid een parlements lid daarvoor soms aan de dag heeft moeten leggen. De toepassing van de wet is de beloning voor al deze inspanningen.

Het zou bijzonder jammer zijn dat het voorstel, nadat het wet is geworden – wat helemaal nog niet zeker is – zou worden gestigmatiseerd door een beslissing van het Hof van Justitie dat bovendien nog eens dwangsommen zou opleggen. De persoonlijke genoegdoening van de initiatiefnemers zou de Belgische Staat veel geld kosten.

Bovendien – en precies daarom distantieer ik mij van dit voorstel – zou ik niet willen dat een minister morgen onder het Belgisch voorzitterschap moeilijkheden krijgt wanneer hij andere landen van de Unie oproept om de gemeenschappelijke regels en de solidariteit in acht te nemen.

Zoals ik heb geantwoord op de vraag van mevrouw De Schamphelaere, zal ik het ontwerp zeker indienen, maar wens ik mij tijdens het voorzitterschap eerst in te lichten over de ingesteldheid op het Europese niveau. Dat voorzitterschap neemt pas een aanvang op 1 juli en ik kan daar niet op vooruitlopen. Ik kan de Europese commissaris wel ondervragen, maar ik kan evenmin het antwoord in zijn plaats ondertekenen. Ik wacht dus af.

Ik vind het redelijk om de dialoog verder te zetten en om te zoeken naar een goede oplossing met inachtneming van de Europese regels en veiligheidsvoorwaarden.

Ik zou er nog aan willen toevoegen dat de nationaliteit vanuit het oogpunt van de veiligheid inderdaad geen enkele waarborg biedt. Ik heb dat trouwens ook niet gezegd. Ik heb gezegd dat het met inachtneming van de Europese regels het enige bruikbare criterium is. Ik denk daarbij aan de regeringen waarmee wij goede betrekkingen onderhouden en die ons de vereiste inlichtingen verstrekken om de ernst van de kandidaat te kunnen beoordelen. Spijtig genoeg is dat niet het geval met sommige landen waaruit bijzonder gevaarlijke criminele organisaties afkomstig zijn. Ik stel dat hier in België vast en geef me daarvan ook rekenschap als ik me naar die landen begeef om meer samenwerking te verkrijgen.

Mijnheer Daif, de zaak die u verdedigt, wordt niet gediend door zich vast te klampen aan principes die de veiligheid niet waarborgen, maar wel door inspanningen te doen om ernstige maatregelen te nemen. Mochten wij erin slagen een goede oplossing te vinden, dan hoop ik dat ze unaniem door het Parlement wordt goedgekeurd.

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Mahassine voor een korte repliek. Blijkbaar is iedereen reeds gewonnen voor de terugzending naar de commissie.

De heer Chokri Mahassine (SP). – Mijnheer de voorzitter, ik wil mij eerst even beraden alvorens te stemmen over de

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je me rallie à cette proposition.

Je suis très heureux quand une initiative parlementaire peut aboutir. Sous les précédentes législatures, j'ai eu quelquefois ce plaisir et cette satisfaction. Personne n'a connaissance, quand on applique la loi, de l'acharnement dont a pu faire preuve parfois un parlementaire pour défendre sa proposition. Et pourtant, c'est bien là la récompense d'un travail accompli.

Il serait tout de même malheureux que, la loi étant votée – ce qui n'est pas sûr dans l'état actuel des choses –, elle soit stigmatisée demain par une décision de la Cour de justice qui imposerait de surcroît des astreintes. La satisfaction personnelle du ou des parlementaires serait finalement coûteuse pour l'État belge.

De plus – et c'est la raison pour laquelle je prends clairement mes distances par rapport à la proposition –, je ne voudrais pas que, demain, à l'occasion de la présidence belge, un ministre soit mis en difficulté lorsqu'il appelle d'autres pays de l'Union au respect des règles communes et de la solidarité.

Quant au projet – je l'ai rappelé à la suite de l'interpellation de Mme De Schamphelaere –, il est certain que je le déposerai, mais je souhaite d'abord m'enquérir de l'état d'esprit à l'échelon européen à l'occasion de notre présidence. Celle-ci ne prend cours qu'au 1^{er} juillet, je ne peux donc anticiper. De la même manière, je peux interroger le commissaire européen mais je ne peux signer la réponse à sa place. J'attends donc.

J'estime qu'il serait raisonnable de poursuivre le dialogue et de rechercher la bonne solution dans le respect des règles européennes et des conditions de sécurité.

Je voudrais encore ajouter que la nationalité n'offre, en effet, aucune garantie du point de vue de la sécurité. Ce n'est d'ailleurs pas ce que j'ai dit. J'ai dit que, dans le respect des règles européennes, c'était le seul critère que l'on pouvait utiliser. Cela vise en effet certains gouvernements avec lesquels nous avons des relations suivies et qui nous donnent les informations nécessaires pour apprécier le sérieux du candidat. Ce n'est pas le cas de certains autres pays – je le regrette mais c'est la réalité – dont sont originaires certaines mafias extrêmement dangereuses. Je le constate ici, en Belgique, et m'en rends compte lorsque je me rends dans ces pays pour obtenir davantage de collaboration. Un acharnement de principe sans garanties du point de vue de la sécurité serait desservir, monsieur Daif, la cause que vous défendez et que je trouve raisonnable. Pour bien la servir, il faut s'efforcer de prendre des mesures sérieuses. Si nous parvenons à trouver cette bonne solution, j'espère qu'elle sera votée à l'unanimité par le Parlement.

M. le président. – Je donne encore la parole à M. Mahassine pour une brève intervention et vous suggère un renvoi en commission puisque, apparemment, ce renvoi fait l'unanimité.

M. Chokri Mahassine (SP). – *Je déplore le renvoi en commission de cette proposition de loi à laquelle nous*

terugzending naar de commissie. Ik vind het spijtig dat dit lot beschoren is aan een wetsvoorstel waaraan al een jaar is gewerkt. Iedereen kent de inhoud ervan. Er is meermaals met de betrokkenen contact genomen.

Twee maanden geleden stond het voorstel op de agenda van de commissie en de kabinetsmedewerkers hebben dan nog een maand respijt gevraagd, opdat terdege rekening kon worden gehouden met de vraag die uiteindelijk in het wetsvoorstel zou worden opgenomen. We hebben daarop gewacht. Na anderhalve maand werd het wetsvoorstel opnieuw op de agenda van de commissie geplaatst. Het werd opnieuw besproken. We zijn er niet in geslaagd de regering te overtuigen van de huidige formulering van het voorstel. Het voorstel werd in de commissie wel goedgekeurd.

Vandaag ligt het voorstel ter stemming in de plenaire vergadering en nu vraagt men weer de terugzending naar de commissie. Ik begrijp deze werkwijze absoluut niet. We zullen ons daarover bezinnen.

De minister zegt dat we rekening moeten houden met de Europese regelgeving. Ik ben het daarmee voor honderd procent eens. Ik begrijp echter niet dat we alleen rekening moeten houden met de Europese onderdanen en niet met de niet-Europese. Ik begrijp trouwens evenmin de houding van de CVP...

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Welke houding nemen wij aan, mijnheer Mahassine? Ik heb gewoon een vraag gesteld.

De heer Chokri Mahassine (SP). – Volgens de CVP is de nationaliteit uiteindelijk het enige wat telt!

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Dat heb ik helemaal niet gezegd.

De heer Chokri Mahassine (SP). – U hebt dat wel degelijk gezegd. Dat iemand in dit land geboren en getogen is en hier geïntegreerd is, dat telt voor de CVP niet mee. Het verwerven van de Belgische nationaliteit, wat ook het verleden van de betrokkene mag geweest zijn, volstaat voor de CVP. Dat begrijp ik helemaal niet. Is dat het criterium voor veiligheid? Daarvoor bedank ik.

De voorzitter. – Ik stel voor dat de vergadering zich uitsprekt over de terugzending naar de commissie. We stellen vast dat er na dit debat verschillende standpunten blijven bestaan. De commissie lijkt mij de geschikte plaats om dit probleem te beslechten.

De heer Mohamed Daif (PS). – *De heer Mahassine stelt voor om nu geen beslissing te nemen en ons pas uit te spreken juist vóór de stemming, nadat het nodige overleg is gepleegd. Ik vind dat een wijs voorstel.*

De voorzitter. – Een fractievoorzitter heeft om de terugzending naar de commissie verzocht. Met toepassing van het reglement ben ik verplicht met dit verzoek rekening te houden. Daarom vraag ik de vergadering zich uit te spreken over het verzoek tot terugzending naar de commissie, voor de duur die de commissie nodig acht.

De heer Mohamed Daif (PS). – *Ik zou willen dat mijn collega's zich kunnen uitspreken over het voorstel van de heer Mahassine.*

travaillons depuis un an déjà. Voici deux mois, la proposition était inscrite à l'agenda de la commission mais le cabinet a demandé un mois de réflexion supplémentaire. Après un mois et demi, la proposition a à nouveau été inscrite à l'ordre du jour de la commission et elle a été adoptée par celle-ci.

Aujourd'hui, la proposition doit être votée en séance plénière et on demande son renvoi en commission. Je ne comprends absolument pas cette méthode de travail.

Le ministre dit qu'il faut tenir compte de la réglementation européenne et je suis tout à fait de son avis, mais je ne comprends pas pourquoi nous ne devons tenir compte que des ressortissants européens et non des non-Européens.

Je ne comprends d'ailleurs pas davantage la position du CVP.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Quelle position adoptons-nous, monsieur Mahassine ? J'ai simplement posé une question.*

M. Chokri Mahassine (SP). – *Selon le CVP, seule la nationalité compte, finalement.*

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Je n'ai absolument pas dit cela.*

M. Chokri Mahassine (SP). – *C'est ce que vous avez dit. Le fait que quelqu'un soit né et intégré ici ne compte pas pour le CVP. L'acquisition de la nationalité belge, quel que puisse être le passé de la personne concernée, suffit au CVP. Je ne comprends pas du tout. Est-ce là le critère de sécurité ?*

M. le président. – Je propose que l'assemblée se prononce sur la proposition de renvoi en commission. En effet, au terme de ce débat, nous constatons que différentes positions sont en présence et la commission me semble être le lieu adéquat pour régler ce genre de problème.

M. Mohamed Daif (PS). – La proposition de M. Mahassine, qui me paraît sage, consiste à ne pas prendre de décision maintenant mais à se prononcer avant le vote, après que les concertations nécessaires auront eu lieu.

M. le président. – Un chef de groupe a demandé le renvoi en commission. Conformément au règlement, je suis obligé de tenir compte de sa requête. Je demande dès lors à cette assemblée de bien vouloir se prononcer sur la demande de renvoi en commission, pour le temps que cette dernière estimera nécessaire.

M. Mohamed Daif (PS). – Je souhaiterais que mes collègues puissent se prononcer sur la proposition de M. Mahassine.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik heb de terugzending naar de commissie voorgesteld. Zoals onze collega's hebben gezegd, bevinden wij ons in een ietwat delicate situatie en heeft de minister zijn volkomen begrijpelijke terughoudendheid te kennen gegeven.*

Onze collega's vragen om bedenktijd tot begin deze namiddag. De indieners van het voorstel aarzelen een beetje en we zouden ze mijns inziens enige bedenktijd kunnen gunnen, zodat het probleem na overleg tussen de fracties kan worden opgelost.

Ik verkies deze werkwijze veeleer dan het verwijt te moeten horen dat een kleine meerderheid tot de terugzending naar de commissie heeft besloten. Het is perfect mogelijk om het werk van onze collega's niet te laten verloren gaan en tegelijkertijd de minister gerust te stellen.

Persoonlijk geef ik de voorkeur aan enige bedenktijd zodat wij bij het begin van de namiddagvergadering kunnen vernemen welk standpunt werd ingenomen. Als het voorstel naar de commissie moet worden teruggezonden, is het mijns inziens normaal dat de indieners daar zelf om vragen met de instemming van alle fracties.

De heer René Thissen (PSC). – *Ik sluit me aan bij de heer Monfils. Het zou niet correct zijn om een standpunt in te nemen over de terugzending naar de commissie op een ogenblik waarop slechts een tiental leden aanwezig zijn.*

Ik ben het wel eens met het principe. Laten we proberen dit probleem zo snel mogelijk op te lossen zodat het ontwerp terug kan komen naar de plenaire vergadering voor de definitieve beslissing waarvoor een meerderheid bestaat.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – *Ik ben het eens met de heren Monfils en Thissen. Tijdens de middagpauze zullen we overleg plegen en rekening houden met alle elementen. We willen niemand discrimineren, maar we wensen het Europees voorzitterschap onder geen enkel beding te belasten.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik zou de heer Thissen willen geruststellen. Natuurlijk wil ik mij inzetten. Ik heb trouwens vragen gesteld aan de diensten van Europees commissaris Bolkestein.*

In de commissie hebben wij de indieners van het voorstel erop gewezen dat wij onmiddellijk een oplossing kunnen vinden als er een probleem is met de organisatie van culturele manifestaties. Het is spijtig dat deze kans niet werd gegrepen, want dan zouden er geen moeilijkheden zijn geweest met de Europese Commissie.

Geen enkel constructief en positief voorstel van mijnentwege kon op enig gehoor rekenen. Ik kan België niet blootstellen aan een veroordeling en een sanctie van het Europees Hof van Justitie. Ik vraag dat men een ernstige en redelijke oplossing zoekt. Ik heb heel wat moeite gedaan, maar tevergeefs.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *J'ai proposé le renvoi en commission. Comme l'ont dit nos collègues, nous nous trouvons dans une situation quelque peu délicate et le ministre a exprimé des réticences parfaitement compréhensibles.*

Nos collègues demandent un temps de réflexion jusqu'au début de cet après-midi. Les auteurs de la proposition manifestent une certaine hésitation et il me semble que l'on pourrait leur permettre de réfléchir, de façon à pouvoir résoudre le problème après concertation entre les groupes.

Je préfère choisir ce type de solution plutôt que de subir le reproche selon lequel une faible majorité aurait décidé le renvoi en commission. Il est possible de faire en sorte que le travail de nos collègues ne soit pas jeté aux oubliettes et que le ministre puisse avoir ses apaisements en ce qui concerne les remarques de forme, de fond et par rapport à l'Union européenne.

Personnellement, je préfère que l'on accorde ce moment de réflexion et qu'au début de la séance de cet après-midi, nous connaissions la position adoptée. S'il y a renvoi en commission, il me semble normal que les auteurs de la proposition le demandent eux-mêmes, avec l'accord de tous les groupes.

M. René Thissen (PSC). – *J'appuie les propos de M. Monfils. Il ne serait pas correct de prendre attitude maintenant sur un renvoi en commission, alors qu'une dizaine de personnes seulement sont présentes en séance. Il faut attendre que l'assemblée soit réunie.*

Cela dit, je suis d'accord sur le principe. Je demande au ministre de faire preuve de patience. Peut-être est-ce le moment d'être volontariste et d'essayer de régler le problème au plus tôt, de manière que nous puissions revenir en séance et connaître la décision définitive sur laquelle la plupart des membres de cette assemblée sont, je crois, d'accord.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Je suis d'accord avec MM. Monfils et Thissen. Nous allons nous concerter pendant la pause de midi et nous tiendrons compte de tous les éléments. Nous ne voulons discriminer personne mais nous ne souhaitons en aucun cas faire peser une hypothèque sur la présidence européenne.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Je voudrais rassurer M. Thissen en lui disant que je suis évidemment volontariste et que j'ai, bien sûr, interrogé les services de la Commission, en la personne de M. Bolkestein.*

De plus, en commission, nous avons indiqué aux auteurs de la proposition que si leur problème était l'organisation de ces manifestations culturelles, nous pouvions d'ores et déjà le régler. Je disposais d'ailleurs du texte de cet amendement. Il est dommage que cette opportunité n'ait pas été saisie car elle aurait permis de résoudre ce problème en évitant les difficultés avec la Commission européenne.

Je dois cependant constater que toutes les propositions que j'ai pu faire, dans un sens constructif et positif, n'ont pas reçu le moindre écho. Je répète qu'en ce qui me concerne, indépendamment du fond des choses, je ne puis pas exposer la Belgique à une décision de la Cour de Justice et à une sanction. Je demande que l'on recherche une solution sérieuse et raisonnable. Bien que je me sois fort investi dans cette

De voorzitter. – Ik schort de discussie over dit voorstel op tot deze namiddag. Ik herinner eraan dat dit voorstel nog moet worden behandeld door de Kamer. Wij hebben er dus alle belang bij een goede tekst voor te stellen die snel door de Kamer geraakt.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

De heer Louis Siquet (PS), rapporteur. – Dit wetsontwerp is op 20 april 2001 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgezonden in het kader van de procedure van artikel 79, eerste lid, van de Grondwet.

De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 25 april, in aanwezigheid van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid.

De Senaat had de oorspronkelijke tekst geamendeerd en de Raad van State had geoordeeld dat het voorgestelde systeem ongrondwettig was. Artikel 13 van het geamendeerd wetsontwerp moest bijgevolg worden ingetrokken.

De beslissing om het Koninklijk Filmarchief niet langer van de Staatsbegroting, maar van de begroting van de Nationale Loterij te laten afhangen, was niet de beste oplossing.

De minister onderstreepte dat hij een akkoord had verkregen om de begroting van het filmarchief naar de begroting voor wetenschappelijk onderzoek over te hevelen.

De commissie schaaft zich achter de tekst die de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor de opstelling van dit verslag.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – De vraag is of de federale overheid haar eigen bevoegdheden afhankelijk mag maken van het bestaan van een samenwerkingsakkoord. Het advies van de Raad van State is heel duidelijk.

Bijgevolg kon de tekst niet worden behouden. Ondertussen is, zoals u weet, het debat over de filmarchieven heropend.

Deze richtlijn moet snel worden omgezet. Om die reden stellen we voor het bewuste artikel 13 weg te laten; we zijn dus terug bij de eerste versie die aan de Senaat werd voorgelegd.

– De algemene bespreking is gesloten.

affaire, toutes mes tentatives ont été vaines jusqu'à présent.

M. le président. – Je suspends le débat sur cette proposition jusqu'à cet après-midi. Je rappelle également pour la forme qu'elle devra encore être traitée à la Chambre. Nous avons donc tout intérêt à présenter un bon texte pour qu'il passe vite le cap de la Chambre.

Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Deuxième examen)

Discussion générale

M. Louis Siquet (PS), rapporteur. – Le présent projet de loi a été transmis le 20 avril 2001 par la Chambre des Représentants, dans le cadre de la procédure fixée à l'article 78, alinéa 1^{er} de la Constitution.

La commission des Finances et des Affaires économiques a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 25 avril en présence du ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique chargé de la politique des grandes villes.

Le Sénat avait amendé le texte initial et le Conseil d'État avait conclu à l'inconstitutionnalité du mécanisme proposé. Il était donc nécessaire de retirer l'article 13 du projet tel qu'amendé par le Sénat.

La décision de soustraire le budget de la cinémathèque royale du budget de l'État – Recherche scientifique – en le transférant à celui de la Loterie nationale n'était pas la solution adéquate.

Le ministre a souligné qu'il avait déjà obtenu l'accord pour rapatrier le budget de la cinémathèque vers celui de la Recherche scientifique.

La commission se rallie au texte tel qu'il a été renvoyé par la Chambre des Représentants. Confiance a été donnée au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – *La question est de savoir si l'autorité fédérale peut subordonner ses propres compétences à l'existence d'un accord de coopération. L'avis du Conseil d'État est très clair.*

Par conséquent, le texte ne peut pas être retenu. Entre-temps, le débat sur les cinémathèques a rebondi dans le sens que vous savez.

Je voudrais particulièrement souligner l'urgence qu'il y a à transposer cette directive. C'est ce qui nous a amenés à proposer d'enlever l'article 13 dont il était question ; le texte revient donc finalement dans la première mouture qui vous avait été soumise.

– La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-774/14.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de universele dienstverlening door banken in België» (nr. 2-445)

De heer René Thissen (PSC). – De minister pleitte onlangs voor een universele bankdienstverlening.

Het is inderdaad niet normaal dat mensen met een laag inkomen geen gebruik zouden kunnen maken van bankdiensten.

Enkele jaren geleden werd al over de problematiek nagedacht en dientengevolge namen de banken een charter over de basisbankdiensten aan.

Nu willen wij een stap verder gaan. Verschillende voorstellen werden in dit verband gedaan, bijvoorbeeld de aanneming van een wet op de bankdiensten of de aanwijzing van één bank die de basisdiensten zou leveren. Deze rol zou aan de bank van De Post kunnen worden toebedeeld, die dan haar diensten zou aanbieden aan klanten met een laag inkomen voor wie de andere banken geen interesse hebben.

Sedert 1 maart zijn sommige verrichtingen aan de loketten van de bank van De Post evenwel fors duurder geworden. Volgens De Post was dit nodig om de prijs van die diensten af te stemmen op de werkelijke kostprijs.

Wilde ook de minister niet één bank aanwijzen voor de basisdienstverlening? Dacht hij daarbij aan de bank van De Post?

Zo ja, denkt hij dat deze prijsverhoging te verzoenen is met de idee van de universele dienstverlening? Zo neen, hoe denkt hij dit probleem op te lossen?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Allereerst moeten we een onderscheid maken tussen de financiële verrichtingen aan een

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-774/14.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «le service bancaire universel en Belgique» (n° 2-445)

M. René Thissen (PSC). – Il y a peu de temps vous avez plaidé, en réponse à une question qui vous avait été posée, pour le service bancaire universel.

Certes, il faut réagir face aux pratiques des agences bancaires qui ne favorisent pas le maintien des comptes des personnes à bas revenus. Il n'est pas normal que ces personnes ne puissent bénéficier des services bancaires.

Il y a quelques années, une réflexion sur l'exclusion bancaire avait déjà été menée. Suite à cette réflexion, les banques avaient adopté une charte des services bancaires de base.

Aujourd'hui, nous voulons aller plus loin dans ce combat. Diverses solutions ont été proposées pour répondre à ce problème comme, par exemple, l'adoption d'une loi sur les services bancaires proprement dits. Certains ont émis l'idée de faire d'une seule banque la banque du service de base. Ainsi, il a été proposé que la Banque de la Poste assume un certain rôle dans ce développement. De la sorte, cette institution serait amenée à offrir ses services aux clients à faibles revenus qui n'intéressent pas les autres banques.

Toutefois, depuis le 1^{er} mars, certaines opérations effectuées aux guichets de La Poste coûtent plus cher. Il s'agit des versements d'argent liquide effectués à un guichet au profit d'un compte postal ou bancaire. Ainsi, quand un client dépose des espèces à un guichet destiné à un compte Postchèque ou à un autre compte postal, il payera 30 francs au lieu de 17. Pour un versement sur un compte bancaire, le tarif s'élève à 100 francs. L'encaissement d'un chèque d'allocation familiales, de pécule de vacances, etc. est aussi majoré : il passe de 35 à 100 francs.

À la Poste, on justifie cette démarche par la nécessité d'adapter le prix de ces services aux coûts réels.

Permettez-moi, Monsieur le Ministre, de vous poser quelques questions. Vous aviez, vous aussi, émis l'idée de faire d'une seule banque la banque du service de base. Pensiez-vous attribuer cette fonction à la Banque de La Poste ?

Si c'est le cas, pensez-vous réellement que la hausse des tarifs à La Poste s'inscrive dans la lignée du développement du service bancaire universel ? Si non, comment comptez-vous apporter une solution à ce problème ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Tout d'abord, il convient de faire une distinction entre les opérations financières effectuées au

loket van De Post en de financiële verrichtingen via een rekening bij de Bank van De Post, de Postchequerekening.

In het eerste geval gaat het bijvoorbeeld om de inning van een cheque voor de kinderbijslag of om een storting op een rekening van een derde door personen die zelf geen rekening bij de Bank van De Post hebben.

Deze verrichtingen worden getarifeerd zoals alle diensten van De Post. Dat is duidelijk.

De Postchequerekening is daarentegen gratis. Via deze rekening kunnen een aantal financiële verrichtingen zonder kosten geschieden.

Ik heb het niet over de prijsverhoging voor de financiële verrichtingen aan de loketten van De Post, want dit domein valt onder de bevoegdheid van mijn collega.

Ik probeer wel te antwoorden op uw vragen over de bankdiensten.

In de Kamer heb ik reeds geantwoord op een vraag van de heer Giet over hetzelfde onderwerp. Mijn voorgangers hebben de bezinning over de uitsluiting van de bankdiensten al op gang gebracht. Deze vraag heeft betrekking op het algemeen belang van de bankdiensten zoals dat van de energie- en waterdistributie en van de telecommunicatiediensten. De banken hebben een charter van de basisbankdiensten opgesteld. De vraag is of we niet verder dienen te gaan.

Mijn standpunt hierover is verdeeld. De code van goed gedrag heeft voor- en nadelen. De code heeft als voordeel dat wie van de dienstverlening is uitgesloten, toch toegang heeft tot een basisdienst. Ik werd echter al herhaaldelijk aangesproken over het feit dat banken liever geen rekeningen hebben van mensen met een laag inkomen. De schokkende verklaringen van sommigen over de logica van het rendement zal ik hier niet herhalen. Ook vanuit marketingoogpunt was die bijzonder onhandig.

Welke oplossingen zijn er voor klanten met een laag inkomen in wie de banken niet langer geïnteresseerd zijn? We zouden in een onaanvaardbare situatie kunnen terechtkomen, als mensen die niet in staat zijn een bepaald bedrag op een rekening te plaatsen, geen rekening meer kunnen openen.

Eén van de mogelijkheden is de oprichting van een bank van de basisdienstverlening. Sommigen denken hierbij aan de Bank van De Post. Die mogelijkheid doet echter vragen rijzen. Kan aan een bank in een concurrerende omgeving een unieke opdracht worden toegewezen?

Ik wil nog een andere opmerking maken. Kan men zich inbeelden dat een bank, die vriendelijker is dan de andere, moet instaan voor de basisdienstverlening en zodoende de bank van de armen wordt? Wie bij deze bank een rekening opent, zou meteen geïdentificeerd worden als iemand die niet meer bij de andere banken terecht kan. Ofwel aanvaarden de banken iedereen, ofwel maken we een of andere wet, ofwel nemen we maatregelen, maar persoonlijk denk ik dat een bank van de armen een slechte oplossing is. In onze samenleving worden de kansarmen al meer dan genoeg met de vinger gewezen.

Een andere oplossing is een wet op de basisbankdiensten. Dit kan een oplossing zijn, maar op nationaal vlak valt ze

guichet de La Poste et les opérations financières effectuées par le biais du compte de la Banque de La Poste, le compte Postchèque.

Pour les premières, il s'agit d'opérations financières comme l'encaissement d'un chèque pour des allocations familiales, par exemple, ou le versement d'une somme d'argent vers un compte tiers, par des personnes qui n'ont pas de compte à la Banque de La Poste.

Ces opérations sont tarifées comme le sont tous les services postaux. Cela me paraît clair.

Par contre, le compte Postchèque de la Banque de La Poste est entièrement gratuit. Ce compte permet de réaliser une série d'opérations financières sans frais.

Je ne m'attarderai pas sur l'augmentation du prix des services pour des opérations financières réalisées au guichet de La Poste, domaine qui relève de mon collègue compétent pour cette institution.

Je m'attacherai cependant à répondre à vos questions sur le service bancaire.

J'ai déjà répondu à l'interpellation de M. Giet à la Chambre sur le même sujet. Mes prédécesseurs avaient d'ailleurs engagé une réflexion sur l'exclusion bancaire. Cette question renvoie au caractère d'intérêt général du service bancaire, à l'instar de la distribution d'énergie, d'eau ou des services de télécommunication. Cette démarche avait conduit les banques à adopter une charte des services bancaires de base. La question est de savoir si cela suffit et s'il ne faut pas aller plus loin.

Mon avis est partagé sur ce point. Le code de bonne conduite a des avantages et des inconvénients. Il a comme avantage que le service ou la procédure ainsi mis en place permettent à des gens qui en sont exclus d'avoir accès aux services de base. Mais j'ai été interpellé à plusieurs reprises sur les pratiques des agences bancaires qui ne favorisent pas – et c'est un euphémisme – le maintien de comptes de personnes à bas revenus. Je ne reviendrai d'ailleurs pas sur les déclarations assez choquantes de certains dans cette logique de rendement. C'est en fait aussi une maladresse au niveau du marketing.

Quelles solutions peut-on envisager pour des clients à faibles revenus qui n'intéressent pas les banques? On en arriverait à une situation tout à fait inacceptable, à savoir que les gens qui ne sont pas capables de souscrire à un certain montant de dépôt ne peuvent pas disposer d'un compte.

Une idée consiste à instaurer la banque du service de base. Certains pensaient à la banque de La Poste. C'est en effet une alternative. Mais des questions se posent. Dans l'environnement concurrentiel, une banque pourrait-elle être dépositaire d'une mission unique que d'autres ne rempliraient pas?

Je ferai une autre observation, indépendamment des éléments de concurrence. Peut-on imaginer qu'une banque « plus accueillante » que les autres assure les services de base mais devienne la banque des pauvres? Une personne ayant ouvert un compte à cette banque serait identifiée comme faisant probablement partie de ceux qui sont exclus des procédures d'accès aux autres banques. Soit les banques acceptent tout le

moeilijk te realiseren. In Frankrijk zijn de onderhandelingen tussen de beroeps- en de consumentenverenigingen over een basisbankdienst immers mislukt.

De beste oplossing is wellicht een Europese strategie. Volgens mij bestaat de ideale oplossing in een universele dienstverlening op Europees niveau, waarbij de banken die de meeste diensten aanbieden, worden vergoed door de banken die de armsten niet meer aanvaarden en geen basisdiensten meer verlenen.

Het gaat dus om een regeling van de universele dienstverlening zoals in de telecommunicatiesector.

Het debat moet onder het Belgische voorzitterschap op Europees niveau worden gevoerd. Dit zal geen gemakkelijk debat zijn, want het dogma van de "concurrentie tot elke prijs" beheerst nog altijd het denken van velen. De concurrentie mag dan wel de motor van de economie zijn, ze mag bepaalde burgers niet aan de kant laten staan. De universele bankdienst verzoent de regels van de concurrentie met het algemeen belang zonder een stigma te werpen op de begunstigen.

De heer René Thissen (PSC). – *Ik begrijp de minister zeer goed. Wij lopen inderdaad het onaanvaardbare risico dat één bank de bank van de armen wordt.*

Direct naar het Europese niveau doorsteken gaat mijns inziens te ver. Het is niet uw gewoonte uw verantwoordelijkheid te ontlopen, maar misschien tracht u op die manier het probleem toch een beetje van u af te schuiven.

Waarom kan de vergoedingsregeling niet in de Belgische wet worden ingeschreven? Ondanks de wereldwijde concurrentie kunnen we een universele bankdienst op het niveau van ons land organiseren. U bent ongetwijfeld gevoelig voor de universele dienstverlening, maar er moeten nu ook snel maatregelen worden genomen.

De prijsverhogingen treffen precies die mensen die geen rekening hebben of er moeilijk een kunnen openen.

Ik zou willen dat er verder wordt nagedacht en dat men oplossingen tracht te vinden, zodat er een minimale bankdienst komt voor iedereen, zonder te wachten op de grote Europese beslissingen.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – *We moeten voor ogen houden dat het niet in acht nemen van sommige regels van de vrije*

monde, soit on légifère. Je crois qu'une banque des pauvres dans cette société, qui stigmatise déjà l'exclusion sociale, représente une mauvaise piste.

Une autre piste est une loi sur les services bancaires de base. Ce peut être une solution, mais difficile à mettre en œuvre au niveau national, comme l'a montré l'échec des négociations en France entre les organisations professionnelles et les organisations de consommateurs, sur un service bancaire de base.

Il conviendrait plutôt de favoriser une stratégie qui puisse être élaborée au niveau européen. Dès lors, la solution idéale serait, pour moi, d'établir, dans un cadre européen, un service universel, en instaurant des mécanismes financiers de compensation entre les banques : celles qui offrent le plus de services bénéficieraient d'une compensation venant de banques qui n'accueillent pas les plus démunis et n'assurent pas ces services de base.

Il s'agit donc d'une régulation du service universel comparable à ce qui existe dans les télécommunications.

Il faut poser le débat au niveau européen lors de la prochaine présidence belge. Il faut avouer qu'il ne sera pas facile à mener au niveau européen parce que le dogme de la « concurrence à tout prix » est encore présent dans de nombreux esprits. Si la concurrence est le moteur de l'économie, elle ne peut remplir sa fonction que si elle ne laisse pas des citoyens sur le bord de la route. Le service universel bancaire entre parfaitement dans la perspective de la conciliation entre les règles de concurrence et le respect de l'intérêt général, en garantissant à tous l'accès à certains services, tout en ne stigmatisant pas les bénéficiaires.

M. René Thissen (PSC). – *Je comprends parfaitement l'opinion du ministre. Il ne conviendrait pas qu'une seule banque devienne la banque des pauvres. C'est effectivement le risque auquel nous nous exposons.*

Quant à passer directement au niveau européen, cela me semble aller un peu loin. Vous n'avez pas l'habitude de renier vos responsabilités, mais c'est peut-être une façon d'évacuer quelque peu le problème.

Pourquoi cette opération de système compensatoire ne pourrait-elle s'inscrire dans une loi belge ? La concurrence existe également au niveau mondial, mais nous pouvons organiser, au niveau de notre État, un système qui permettrait à tout le monde d'avoir accès à un service bancaire. J'entends bien que vous êtes sensible au fait que cela devient un service auquel tout le monde devrait avoir droit, mais il y a aussi intérêt à ce que l'on prenne rapidement des mesures. En effet, les personnes visées par ces augmentations sont précisément celles qui n'ont pas de compte ou qui ont des difficultés à en ouvrir un et c'est précisément à elles que l'on demande de faire un effort financier considérable pour effectuer une transaction financière.

Je souhaiterais qu'une réflexion soit poursuivie à ce niveau et que l'on essaie de trouver des solutions afin que chacun soit en mesure de bénéficier d'un minimum de services bancaires, sans attendre les grandes décisions au niveau de l'Europe.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – *Ayons quand même à l'esprit qu'une législation nationale ne devrait pas être censurée à*

concurrentie de vernietiging van een nationale wet met zich kan brengen. We kunnen ons geweten sussen met een wet, maar Europa zou zich daar snel tegen verzetten.

Mijns inziens moeten we de vraag op Europees niveau stellen. Werkt dat niet, dan kunnen we nog altijd een nationale wet opstellen.

Een derde oplossing zou erin kunnen bestaan dat één of meerdere banken afzien van selectiviteit en opteren voor het positieve imago van de universele dienstverlening als intelligente marketingstrategie. Ik adviseer de banken niet, maar mocht ik het doen, dan weet ik wel tot welke bank ik mijn advies over het positieve imago zou richten.

We zullen zien hoever we op Europees niveau geraken. Lukt het niet, dan praten we opnieuw op Belgisch niveau en zullen we uittesten hoe ver de banken willen gaan om te breken met hun negatief imago van selectiviteit.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de Koninklijke Bibliotheek van België» (nr. 2-446)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Een biculturele federale materie is altijd een delicate aangelegenheid omdat we de indruk hebben dat het echt om het achtergestelde kindje van onze steeds vruchtbaardere regionalisering gaat.

Bij de dood van Filips De Goede in de vijftiende eeuw telde de bibliotheek van Bourgondië ongeveer 700 boeken. We kunnen ervan uitgaan dat de regering in 1937 heeft beslist de Koninklijke Bibliotheek van België op te richten toen de Belgische Staat de 70.000 boeken van de bibliofiel Charles Van Hulthem aankocht. Sindsdien is de Koninklijke Bibliotheek Albert I, de Albertina, aanzienlijk gegroeid en is ze geïntegreerd in het complex van de Kunstberg, waar ze een oppervlakte van 67.000 vierkante meter bestrijkt en ongeveer 150 kilometer rekken telt.

De Bibliotheek heeft onder meer de opdracht Belgische publicaties aan te kopen, te beheren en de toegang ertoe te verzekeren. Ik heb echter gehoord dat de Bibliotheek geen werken over exacte wetenschappen meer koopt en zich om financiële redenen tot de menswetenschappen beperkt. Er is slechts 80 miljoen beschikbaar voor de aankoop van boeken en tijdschriften, waarvan 72 miljoen wordt besteed aan abonnementen op tijdschriften. Dit doet me terugdenken aan de splitsing van de bibliotheek van Leuven, toen de werken met een oneven nummer in Leuven bleven en die met een even nummer naar Louvain-la-Neuve gingen. Ook de conservering van de enorme en waardevolle collectie boeken en brochures uit de negentiende eeuw dreigt voor problemen te zorgen. Van de vijf miljoen boeken in de catalogus zouden er twee miljoen door verzuring zijn aangetast. Hierbij zou het vooral gaan om boeken die tussen 1830 en 1960 werden gedrukt op papier dat de tijd slecht doorstaat en letterlijk verbrokkelt. Digitalisering

cause du non respect de certaines règles de concurrence. On se donnerait bonne conscience avec une loi, mais celle-ci serait inapplicable parce l'Europe s'y opposerait rapidement.

Je pense qu'il faut poser la question au niveau européen. Si la réponse est insatisfaisante, et on le saura très vite, une législation nationale sera envisagée.

Une troisième piste est toutefois possible, à savoir que, dans une stratégie de marketing intelligente, une ou plusieurs banques renoncent à cette sélectivité et fassent, de son ouverture à toute la population, une image positive. Je ne suis pas conseiller des banques mais, si je pouvais le faire, je sais à quelle banque je m'adresserais en disant qu'il est important de concrétiser cette image quelque peu en rupture avec les images négatives que les banquiers véhiculent.

On verra si la discussion peut être entamée au niveau européen. Si ce n'est pas le cas, on en reparlera au niveau belge et on essayera de tester la volonté de certaines banques de s'écarter de ce schéma négatif de la sélectivité.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «la Bibliothèque royale de Belgique» (n° 2-446)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je voudrais aborder une matière biculturelle fédérale, ce qui s'avère toujours un peu délicat, étant donné que nous avons l'impression qu'il s'agit vraiment du parent pauvre dans notre régionalisation de plus en plus féconde.

Sans vouloir remonter au quinzième siècle, à l'époque des ducs de Bourgogne, où la librairie de Bourgogne comptait environ 900 volumes à la mort de Philippe le Bon, on peut considérer que c'est à l'occasion de l'achat par l'État belge de la collection du bibliophile Charles Van Hulthem, comprenant 70.000 volumes, que le gouvernement décida la création de la Bibliothèque royale de Belgique en 1937. Depuis lors, la Bibliothèque royale Albert I^{er}, plus communément appelée l'Albertine, s'est considérablement agrandie et s'intègre dans le complexe du Mont des Arts sur une superficie de 67.000 mètres carrés pour quelque 150 km de rayonnages.

Parmi les missions de la Bibliothèque, on peut citer l'acquisition, la gestion et l'accès aux publications belges. Or, il me revient que la Bibliothèque n'achètera plus d'ouvrages consacrés aux sciences exactes et qu'elle devra se limiter, faute de moyens, aux sciences humaines. En effet, il semble que 80 millions seulement peuvent être consacrés à l'acquisition de livres et de périodiques, dont 72 millions affectés au paiement des abonnements périodiques, laissant ainsi peu de moyens disponibles... Cette situation me fait songer à la scission de la bibliothèque de Leuven, intervenue lors de la séparation de l'université catholique, qui vit les ouvrages répertoriés sous des chiffres impairs rester à Leuven et les ouvrages répertoriés sous des chiffres pairs prendre le chemin de Louvain-la-Neuve. Il semble également que la conservation de l'énorme et précieuse collection de livres et brochures du dix-neuvième siècle risque de poser problème

is een van de beste oplossingen, maar de kosten hiervan zouden tot 4 miljard oplopen. Met het huidige budget zou dit werk 500 tot 600 jaar duren.

De materiële problemen zijn duidelijk. De federale regering lijkt opeens bereid twee miljard uit te geven in het kader van de recente institutionele akkoorden die ook voorzien in een grotere vertegenwoordiging van de Nederlandstaligen in de gemeenten van het Brussels Gewest. Kan geen bijkomend miljoen worden gevonden om de cultuur en de geschiedenis van ons land te redden? De zaken mogen niet door elkaar worden gehaald, maar ik stel vast dat er soms miljarden worden gevonden en soms niet.

Welke maatregelen zullen worden genomen om de collectie te bewaren en welke budgettaire middelen zullen hiervoor worden vrijgemaakt?

Welke maatregelen worden of zullen worden genomen om de veiligheid en de goede opslag van de collectie te garanderen?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – *Onlangs heb ik de Koninklijke Bibliotheek en haar kelders een bezoek gebracht. De collectie is inderdaad indrukwekkend. We hebben toen trouwens vergaderd over de conservering van de collecties.*

De Koninklijke Bibliotheek is een bibliotheek van algemeen belang en heeft zeer belangrijke resultaatsverbintenissen.

Voorop wetenschappelijk vlak kan ze haar algemene opdracht niet vervullen. Hiervoor zijn verschillende redenen: enorme toename van het aantal wetenschappelijke werken, hogere kosten, een ver doorgedreven specialisatie van deze werken en nieuwe beperkingen op het aankoopbudget.

België is niet het enige land dat problemen kent met de opslag van publicaties op één plaats; alle grote Europese "nationale bibliotheken" kennen dit probleem. De ingewikkelde institutionele structuur van het federale België maakt de situatie nog moeilijker: fundamenteel onderzoek is hoofdzakelijk een gemeenschapsbevoegdheid.

De universiteitsbibliotheken doen het op het gebied van de tijdschriften over exacte wetenschappen het best, maar op het vlak van de menswetenschappen kent de Koninklijke Bibliotheek haar gelijke niet.

De Koninklijke Bibliotheek moet een specifieke functie vinden als federale instelling en moet hierbij een echte synergie met de universiteitsbibliotheken ontwikkelen.

De situatie is zeker niet vergelijkbaar met die van Leuven in 1968, waar de Alma Mater op arbitraire wijze en zonder enige vorm van samenwerking op het vlak uitwisseling en informatie werd gesplitst.

De nationale bibliotheek moet niet hoofdzakelijk op de menswetenschappen zijn gericht. Zodra er een duidelijk samenwerkingsverband bestaat, moet het echter perfect

dans quelques années. En effet, sur les cinq millions de livres repris dans le catalogue de la bibliothèque, quelque deux millions seraient victimes de l'acidification. Il s'agirait principalement de livres imprimés entre 1830 et 1960, sur un papier qui résisterait mal à l'épreuve du temps et s'effriterait littéralement. Parmi les solutions de sauvegarde envisageables, la digitalisation serait une des méthodes les plus indiquées mais le coût de cette opération s'élèverait à quatre milliards. Le budget actuel ne permettrait de terminer ce travail que dans 500 à 600 ans !

Bref, les difficultés matérielles sont patentées. Le gouvernement fédéral paraît soudain prêt à dépenser deux milliards dans le cadre des récents accords institutionnels prévoyant, notamment, une participation accrue des néerlandophones à l'exercice du pouvoir dans les communes de la Région de Bruxelles. Je me demande donc s'il ne pourrait pas trouver un autre petit milliard pour sauver la culture et l'histoire de notre pays. Il ne faut pas tout mélanger, mais j'observe néanmoins que, parfois, des milliards arrivent, et que, parfois, d'autres milliards n'arrivent pas...

Le ministre pourrait-il m'indiquer quelles sont les mesures prises pour sauvegarder ces collections ainsi que les moyens budgétaires affectés à cette opération ?

Quelles sont les mesures prises ou qui vont l'être pour assurer la sécurité et le bon entreposage des collections ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Récentement, je me suis rendu à la Bibliothèque royale, où j'ai parcouru le labyrinthe des caves. J'ai en effet constaté un entreposage impressionnant. Nous avons d'ailleurs eu une réunion sur le thème de la préservation des collections.

La Bibliothèque royale est une bibliothèque d'intérêt général, qui a des obligations très importantes en termes de résultats.

C'est particulièrement dans le domaine scientifique que cette option généraliste n'a pu être suivie pour les raisons suivantes : explosion du nombre de publications scientifiques, augmentation de leurs coûts, hyperspécialisation de ces publications et, enfin, nouvelles contraintes imposées au budget « achat » de revues.

La problématique du stockage des publications en un lieu unique et généraliste n'est d'ailleurs pas limitée à la Belgique. Toutes les grandes « bibliothèques nationales » sont confrontées à cette question sur le plan européen. Cependant, la complexité de l'architecture institutionnelle de la Belgique fédérale rend la situation plus difficile encore : vous n'ignorez pas que la recherche fondamentale relève de manière dominante de la compétence des Communautés.

Par ailleurs, il faut constater que les bibliothèques universitaires sont les mieux fournies en matière de revues scientifiques du type « sciences exactes » mais il n'en existe pas de comparables à la Bibliothèque royale dans le domaine des sciences humaines.

Il est impératif que la Bibliothèque royale trouve un créneau de spécialisation comme institution fédérale, entraînant le développement de réelles synergies avec les bibliothèques universitaires.

La situation que je dépeins n'est certes pas comparable à celle

mogelijk zijn om bepaalde specialisaties inzake archivering en collecties aan de universiteitsbibliotheken toe te vertrouwen.

Dan is er het probleem van de verzuring van het papier.

Het papier dat drukkers sinds 1840 gebruiken, is hoofdzakelijk gemaakt van coniferen en weerstaat slecht aan de tijd.

Dit probleem geldt vooral voor België, waar veel goedkope edities werden uitgegeven. Uit een studie van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium uit het begin van de jaren '90 bleek dat 78,5% van de Belgische werken uit de periode 1840-1959 zich in staat van ontbinding bevond of er op korte termijn in dreigde te verzeilen. In Nederland ligt het percentage voor dezelfde periode drie keer lager. Dit wordt dus mede verklaard door het productieproces.

De verantwoordelijken hebben reeds beslist de originele werken niet langer ter inzage te geven en de inhoud op een andere drager te zetten.

De Koninklijke Bibliotheek is reeds tien jaar met dit probleem bezig, met name met betrekking tot haar krantencollectie.

Momenteel zijn enkele honderden Belgische kranten op microfilm beschikbaar. De Bibliotheek is ook bezig met digitalisering. Ongeveer 12.000 brochures uit de negentiende eeuw zijn gedigitaliseerd. De lezer kan ze op zijn scherm ter inzage krijgen, waardoor het probleem van de manipulatie van de werken wordt opgelost.

Dankzij de contacten tussen de Koninklijke Bibliotheek en privé-uitgevers konden de prestigecollecties, waaronder de Bibliotheek van Bourgondië, worden gedigitaliseerd.

De Koninklijke Bibliotheek heeft dus een aantal initiatieven genomen als digitalisering, microfilm, samenwerking met privé-uitgevers, enzovoort.

Er moet nog een oplossing worden gevonden voor het overgrote deel van de collecties uit de periode 1840-1959, waarvan het papier snel verzuurt.

In eerste instantie werd gezocht naar een methode om de verzuring van het papier tegen te gaan. Aangezien nog geen methode is gevonden die op grote schaal kan worden gebruikt, is digitalisering de beste methode.

Als deze oplossing wordt gekozen, moet ze alleen al voor de Koninklijke Bibliotheek op ongeveer 220.000 monografieën en 80.000 tijdschriften worden toegepast.

We moeten gebruikmaken van het feit dat dit debat op Europees vlak aan de orde is gesteld om de middelen te vinden om dit culturele potentieel te redden. Met de redding van het Europese "collectieve geheugen" moet bij de Europese constructie rekening worden gehouden. Nu er zoveel wordt gesproken over ons gemeenschappelijk erfgoed, zouden we in gebreke blijven als we geen strategie uitwerkten om de digitalisering uit te voeren binnen een termijn die korter is dan die waarover mevrouw Willame het had.

Er wordt gedacht aan formules waarbij bijvoorbeeld de Europese Investeringsbank wordt betrokken.

Daarnaast moet nu een methode worden vastgesteld.

Tijdens de besprekingen over de begrotingscontrole en met

qui s'est produite à Louvain en 1968, où l'Alma Mater a été divisée en deux, de façon arbitraire et sans esprit de collaboration quant à l'échange des publications, des informations, etc.

Je ne pense pas que la bibliothèque nationale doive essentiellement être une bibliothèque de sciences humaines. Cependant, on pourrait parfaitement renvoyer aux bibliothèques universitaires un degré de spécialisation dans l'archivage et dans les collections, dès lors qu'un cadre de collaboration précis existerait dans ce domaine.

J'en viens au problème de l'acidification du papier.

Le papier utilisé par les imprimeurs depuis 1840 est essentiellement composé de conifères et il vieillit assez mal.

Le problème affecte particulièrement la Belgique, où les éditions bon marché ont été florissantes. Une étude menée au début des années nonante par l'Institut royal du Patrimoine artistique a établi que, pour la période 1840-1959, 78,5% des volumes belges étaient en état de dégradation ou menacés de l'être à court terme, pourcentage trois fois plus important qu'aux Pays-Bas, pour la même période. Cela s'explique donc aussi par le processus de fabrication.

Les responsables ont déjà pris la décision de retirer les volumes originaux de la consultation – laquelle risquait d'accélérer encore la dégradation – et de transférer leur contenu sur un support de substitution.

La Bibliothèque royale s'intéresse à ce problème depuis une dizaine d'années déjà, notamment pour ses collections de journaux.

À l'heure actuelle, quelques centaines de journaux historiques belges existent sur microfilm. La Bibliothèque s'est également engagée dans la voie de la numérisation. Environ 12.000 brochures du dix-neuvième siècle, réunies dans quelque 1.200 recueils factices, ont fait l'objet d'une numérisation. Elles seront à la disposition du lecteur qui pourra consulter les textes sur son écran, ce qui résout donc le véritable problème que pose la manipulation des ouvrages.

Grâce aux contacts pris par la Bibliothèque royale avec des éditeurs privés, ses collections de prestige – je pense notamment à la Bibliothèque de Bourgogne – ont été numérisées.

La Bibliothèque royale a donc pris un certain nombre d'initiatives : numérisation, recours aux microfilms, partenariat avec éditeurs privés, etc.

Il reste cependant à trouver une solution pour la grande majorité des collections de la Bibliothèque couvrant la « fameuse » période 1840-1959, caractérisée par une acidification rapide du support papier.

Dans un premier temps, on a envisagé la mise en œuvre de processus visant à annuler ou à atténuer l'acidification du papier. Puisqu'à ce jour, aucune technologie de cet ordre ne semble opérationnelle à grande échelle, c'est donc vers la digitalisation qu'il faudrait se tourner.

Si cette solution est adoptée, elle devra être appliquée à environ 220.000 monographies et à 80.000 périodiques, pour la seule Bibliothèque royale.

Nous devons profiter de ce que le débat est posé sur le plan

het oog op het probleem van het Filmarchief heb ik gevraagd in de begroting van volgend jaar een bedrag in te schrijven voor de opstelling van een bestek voor een digitaliseringsmethode voor alle instellingen die met dit probleem worden geconfronteerd, in de eerste plaats uiteraard de nationale bibliotheek.

Naast een demarche op Europees vlak moeten we onderzoeken wat we zelf kunnen doen. Om budgettaire redenen zal in eerste instantie misschien slechts een deel van de publicaties prioriteit genieten.

*Tijdens mijn bezoek aan de nationale bibliotheek zag ik een stapel exemplaren van *Le Peuple*. Ik zei bij mezelf dat ook op dit domein naar samenwerking moet worden gezocht. Er worden exemplaren van deze kranten opgeslagen, maar sommige provinciale en universiteitsbibliotheken doen hetzelfde. Wat essentieel is, moet worden gedigitaliseerd en we moeten nagaan hoe kan worden samengewerkt om exemplaren te bewaren. De verantwoordelijken van de nationale bibliotheek zijn van mening dat samenwerking met andere instellingen, die een deel van de publicaties zouden bewaren, mogelijk moet zijn. De nationale bibliotheek zal natuurlijk het leeuwendeel van het werk doen en zal de bewaring op zich nemen van wat zij het belangrijkste acht.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Welk budget heeft de minister gekregen voor de opstelling van het bestek?

Als ik de minister goed begrepen heb, is samenwerking tussen Europese bibliotheken mogelijk. Zo zal een document dat bijvoorbeeld in Parijs, Londen of Zürich bestaat, bij ons niet meer worden gedigitaliseerd. Bovendien wil de minister een vorm van samenwerking tussen de universiteitsbibliotheken en de Koninklijke Albertinabibliotheek tot stand brengen. Houdt dit in dat documenten die reeds elders in het buitenland of in een Belgische universiteit bestaan, zullen wegvallen?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en

européen pour trouver les moyens de sauver ce potentiel culturel. Le sauvetage de la « mémoire collective » de l'Europe doit en effet, à mon sens, être pris en considération dans la construction européenne. À une époque où il est tellement question de notre patrimoine commun, nous faillirions si nous ne mettions pas au point une stratégie pour assurer cette digitalisation, et cela dans un délai plus rapide que celui indiqué par Mme Willame.

On se tourne donc actuellement vers des formules pouvant faire participer la Banque européenne d'investissement, par exemple.

À mes yeux, s'il faut explorer la piste européenne, il faut aussi agir maintenant en définissant une méthode.

Lors des discussions du contrôle budgétaire et un peu en rapport, d'ailleurs, avec le problème de la cinémathèque, j'ai demandé que soit inscrite, au budget de l'année prochaine, une somme qui puisse servir ne fût-ce qu'à l'élaboration du cahier des charges qui ferait l'objet d'un appel pour assurer une stratégie de digitalisation non pas établissement par établissement, mais pour l'ensemble des établissements confrontés à ce problème, la Bibliothèque nationale étant évidemment la première concernée.

Je le répète, parallèlement à une démarche au niveau européen, nous devons nous pencher maintenant – et nous le faisons – sur une opération qui bien sûr, compte tenu des budgets, portera nécessairement, dans un premier temps, sur ce qui constitue une priorité, peut-être une partie seulement des publications.

En me promenant à la bibliothèque nationale, j'ai vu, non sans émotion d'ailleurs, un paquet de journaux *Le Peuple*. (*Sourires*) À la vue de ces documents, je me suis dit qu'il fallait aussi rechercher des collaborations dans ce domaine. On stocke des exemplaires de ces journaux, mais nous savons très bien que certaines bibliothèques provinciales ou universitaires le font aussi. Il faut donc, me semble-t-il, digitaliser l'essentiel et trouver des collaborations pour la préservation de ces exemplaires par l'un ou l'autre, ce qui suppose bien sûr un souci de collaboration. Les responsables de la bibliothèque nationale estiment en tout cas qu'il n'est pas impossible de le développer avec d'autres organes et institutions qui préserveraient un certain nombre de publications. La bibliothèque nationale ferait évidemment la grande part du travail et se réserverait la préservation de ce qui apparaît comme le plus important.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – J'aimerais que M. le ministre me précise le budget qu'il a pu obtenir pour l'établissement de ce cahier des charges.

Si j'ai bien compris votre propos, monsieur le ministre, on pourrait envisager une collaboration entre bibliothèques européennes. Ainsi, tel document qui existerait déjà, par exemple, à Paris, Londres ou Zurich ne serait pas digitalisé chez nous. En outre, vous voulez établir une sorte de collaboration – ce que je trouve très positif – entre les bibliothèques des universités belges et la Bibliothèque royale Albertine. Cela signifie-t-il qu'on va laisser tomber une série de documents qui existeraient par ailleurs soit à Londres, Paris ou Zurich, soit dans des universités belges ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la

Wetenschappelijk Onderzoek. – Ik heb in de begroting voor 2002 een bedrag van 12 miljoen gereserveerd om een gespecialiseerd bureau te vragen de vereisten van het bestek uit te werken en de doelstellingen van een dergelijke operatie vast te leggen. Zodra het bestek is opgesteld, kan worden gedacht aan een verdeling van de kosten voor archivering tussen de verschillende Belgische instellingen. Als op Europees niveau bepaalde documenten, zelfs in slechte omstandigheden, worden bewaard, dan is het mogelijk dat de duurzaamheid van deze publicaties elders gegarandeerd is.

Zo kan een bepaalde Europese bibliotheek zeer gespecialiseerde publicaties door middel van digitalisering bewaren. Dit is met de multimedia en de snelle informatie-uitwisseling zeer goed mogelijk.

Iedereen kan niet alles in optimale omstandigheden bewaren. Dat is niet realistisch.

Voorts is er het belang van de collecties die de nationale bibliotheek moet bewaren. Ik kan verzekeren dat er geen sprake van kan zijn dat de nationale bibliotheek nog slechts een minimum aan publicaties en brochures bewaart.

Deze inter-Belgische samenwerking, met name voor tijdschriften en dagbladen, en de uitwerking van een Europees plan voor een reeks publicaties lijken mij de beste garanties te bieden om deze operatie op financieel vlak te doen slagen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de kostprijs van de geluidsisolatie van woningen die op de bulderbaan van de luchthaven van Zaventem liggen» (nr. 2-454)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Op 9 februari heeft de regering een aantal maatregelen genomen om de hinder van het luchtvervoer te beperken, waaronder de oprichting van een fonds voor de geluidsisolatie van woningen. Dat fonds moet worden gestijfd door een heffing op het aantal vervoerde passagiers en vervoerde vracht voor een bedrag van ongeveer 400 miljoen. Volgens een door het Brusselse Gewest bestelde studie blijkt echter dat alleen al voor de meest getroffen woningen in Brussel een bedrag van 3,6 miljard nodig is. De studie bakende de drie ergst getroffen zones af rond Evere, Neder-over-Heembeek en Haren. Het gaat om 3.830 woningen en 17.000 inwoners, ongeveer 8% van de zowat 220.000 Brusselaars die in 40.000 woningen aan ernstige geluidsoverlast zijn blootgesteld, op een totaal van een miljoen inwoners en 180.000 woningen.

Om tot die 3,6 miljard enkel voor de woningen te komen, zouden in de studie verschillende parameters zijn gebruikt, waaronder de WGO-norm van 45 decibel in een rustruimte, en zouden de abnormale pieken, zoals bij niet-naleving van de

Recherche scientifique. – J'ai réservé au budget de 2002 un montant de 12 millions qui devrait suffire pour demander à un bureau spécialisé d'élaborer les contraintes d'un cahier des charges et définir les objectifs d'une telle opération. Dès l'édification du cahier des charges, on devrait intégrer l'idée d'une répartition de la charge de l'archivage entre les différentes institutions intrabelges. Au niveau européen, si – et tant mieux –, on préserve certains documents, même dans de mauvaises conditions, on peut imaginer qu'il y ait quand même des endroits ressources où la pérennité de ces publications soit assurée.

Je pense, par exemple, à des publications scientifiques très spécialisées que telle bibliothèque en Europe pourrait préserver par la digitalisation. Avec le multimédia, avec la rapidité de transmission de l'information, la chose est aujourd'hui imaginable.

Un autre discours purement simpliste consisterait à dire que tout le monde va conserver tout dans les meilleures conditions. Ce discours n'est franchement pas crédible.

Reste quand même, à mes yeux, l'importance des collections que la bibliothèque nationale devrait sauvegarder. Je voudrais vous rassurer. Il n'est pas question de cantonner la bibliothèque nationale dans un rôle d'archivage d'un minimum de publications et de brochures.

Cette collaboration intrabelge, pour ce qui est typiquement belge, notamment les périodiques et les quotidiens, et la mise en œuvre du plan européen pour des séries de publications très précises me semblent la meilleure voie pour mener une action crédible sur le plan financier.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le coût de l'isolation acoustique des logements les plus touchés par les nuisances sonores de l'aéroport de Zaventem» (n° 2-454)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Le 9 février dernier, le gouvernement décidait un ensemble de mesures visant à limiter l'impact des nuisances du trafic aérien, dont la création d'un fonds finançant l'isolation acoustique des immeubles.

Ce fonds devait être alimenté par une taxe sur le nombre de passagers et le tonnage de fret transporté pour un montant avoisinant 400 millions.

Or, il semble qu'une étude, commandée par la Région de Bruxelles-Capitale, aurait évalué les besoins pour les seuls logements bruxellois les plus touchés à plus de 3,6 milliards.

L'étude en question aurait identifié trois zones exposées aux pires nuisances se situant aux confins d'Evere, Neder-over-Heembeek et Haren regroupant 3.830 immeubles et 17.000 personnes, soit 8% des quelque 220.000 Bruxellois soumis fortement au bruit aérien dans 40.000 immeubles sur un total d'un million d'habitants et de 180.000 logements.

procedures en het gebruik van oude vliegtuigen, zijn afgevlakt.

De isolatiekosten per woning zouden schommelen tussen 725.000 en 1,5 miljoen frank. In 95% van de gevallen zouden de ramen moeten worden vervangen. Meestal gaat het om verschillende aanpassingen aan onder meer ramen en deuren, daken, schoorstenen en brievenbussen.

Zonder zo perfide te willen zijn als een lid van de meerderheid, de heer Gosuin, vraag ik de minister of zij de strekking van die studie en de noodzakelijke isolatiekosten om aan de WGO-norm te voldoen kan bevestigen. Indien de bedragen worden bevestigd en gelet op het bedrag waarover het fonds kan beschikken – de federale overheid vindt vandaag gemakkelijk miljarden om de gemeenten te vernederlandsen – welke maatregelen zal zij dan nemen om de geluidshinder van Zaventem te beperken?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *De schattingen van de firma's Atec en Agora, uitgevoerd op verzoek van de heer Gosuin, houden rekening met de geluidshinder die de omwonenden van de luchthaven momenteel ondergaan. De maatregelen om het geluid aan de bron te verminderen via een quotum per beweging en per vliegtuig en een vermindering van de totale quota per seizoen, die het resultaat is van het besluit op de quota, alsmede de wijzigingen aan de procedures van opstijgen en landen, waarvan de effecten in de zomer duidelijk moeten worden, zullen de situatie veranderen in vergelijking met de huidige situatie, op basis waarvan de studie werd uitgevoerd.*

Die schattingen houden geen rekening met het feit dat de curatieve regeringsmaatregelen boven op de preventieve maatregelen komen die het geluid aan de bron willen aanpakken. Ik heb het niet enkel over het besluit van 26 oktober 2000 over de nachtelijke geluidsquota, maar ook over het besluit over vliegtuigen met een hushkit. Het Brusselse Gewest gaf over dit besluit reeds een positief advies. Ik wacht nog op het advies van het Vlaamse en het Waalse Gewest opdat het verbod op hushkits vanaf juli 2003 van toepassing kan worden. Dat zal de hinder aan de bron verminderen en de curatieve inspanningen beperken.

De helft van de vliegtuigen die 's nachts opstijgen moet tegen 2003 door minder luidruchtige toestellen worden vervangen. Volgende week teken ik de overeenkomst met DHL over de vernieuwing van de vliegtuigen.

Wanneer de besluiten over de geluidsquota en de hushkit volledig van kracht zijn in 2003, zal Brussel-Nationaal in Europees opzicht belangrijke en strenge beperkende maatregelen kennen. Ik kan natuurlijk enkel vergelijken met luchthavens die 's nachts open zijn.

Het verschil met de regionale luchthavens is zeer groot. Daar

Pour arriver à l'estimation de 3,6 milliards concernant uniquement le logement, l'étude aurait pris différents paramètres en considération, dont notamment la norme de l'Organisation mondiale de la santé, soit 45 décibels en local de repos, tout en lissant les pics atypiques (procédures non respectées, avions très anciens, etc.).

En fonction de la nuisance, le coût d'isolation par immeuble varierait de 725.000 francs à 1,5 million de francs. Dans 95% des cas, il conviendra de changer les fenêtres bien que les interventions portent le plus souvent sur divers postes : châssis, toitures, cheminées, boîtes aux lettres.

Sans vouloir être aussi perfide que l'a été un membre de votre majorité, M. Gosuin, dans un article que j'ai pu lire le 29 mars et qui vous interpellait durement, je voudrais que vous me confirmiez, madame la ministre, la teneur de cette étude ainsi que les impacts en matière de coût d'isolation nécessaire au respect de la norme de l'Organisation mondiale de la santé.

Si vous me confirmez les montants avancés, et vu le montant considérable dont disposerait vraisemblablement le fonds – je sais que le pouvoir fédéral trouve aujourd'hui facilement des milliards, notamment pour aider les communes à se « néerlandophoniser » –, quelles sont ou seront les mesures permettant de limiter l'impact des nuisances du trafic aérien de l'aéroport de Zaventem ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Effectivement, les estimations établies par les firmes Atec et Agora, à la demande de M. Gosuin, tiennent compte – et c'est particulier – des nuisances sonores subies actuellement par les riverains de l'aéroport.

Or, les mesures de réduction du bruit à la source, c'est-à-dire via un quota par mouvement et par avion et une diminution des quotas globaux sur la saison, résultant de l'arrêté sur les quotas, et la modification des procédures de décollage et d'atterrissage de l'aéroport, qui devrait sortir ses effets avant l'été prochain, vont modifier la situation par rapport à l'étude réalisée sur la base de la situation actuelle.

Pourquoi ? Parce qu'elles prennent en considération les niveaux de bruit actuels, ces estimations ne tiennent pas compte du fait que, dans la politique du gouvernement en matière de lutte contre les nuisances, les mesures essentiellement curatives que constituent les rachats et isolations de maisons, qu'il est prévu de financer au moyen du fonds, ne sont utilisées qu'en sus de mesures préventives visant à réduire le bruit à la source. Je parle donc non seulement de l'arrêté du 26 octobre 2000 sur les quotas acoustiques de nuit, mais aussi de l'arrêté sur les avions équipés d'un hushkit, au sujet duquel j'attends la réponse de deux régions. La Région bruxelloise m'a répondu très rapidement et a donné un avis favorable. J'attends encore l'avis des Régions flamande et wallonne pour que l'arrêté sur l'interdiction des hushkit à partir de juillet 2003 soit également d'application, ce qui va contribuer à réduire le bruit à la source et à limiter l'ampleur de l'effort à faire pour agir de façon curative.

La moitié des avions qui décollaient de nuit au moment de l'adoption de l'arrêté sur les quotas acoustiques doivent être progressivement remplacés par des avions moins bruyants d'ici 2003. Je signerai la semaine prochaine la fameuse

zijn de beperkingen aan de bron voor nachtvluchten zeer beperkt. Dat vergt dus, zoals in Bierset, duurdere en zeer belangrijke curatieve maatregelen. In Brussel zal het geplande verbod van de B-747, DC-10, B-727 en B-737-200, die het meeste lawaai maken, de toestand in de komende jaren veranderen.

De herziening van de procedures voor opstijgen en landen, zoals vastgesteld door de deskundigengroep Probru, die reeds een eerste verslag indiende dat tegen eind mei moet worden verfijnd, maakt het mogelijk een aanzienlijke bijkomende vermindering van het aantal blootgestelde personen te verwezenlijken.

Op 9 februari besliste de regering tegen eind mei te kiezen tussen de verschillende herzieningsscenario's. De keuze van de banen zal waarschijnlijk nog een aanzienlijke geluidsvermindering mogelijk maken. Uit analyses blijkt dat de doelstelling van de regering om tegen 2003 het aantal personen in een zone met een gemiddeld nachtlawaai van 55 dB(A) met de helft te verminderen, nog kan worden verbeterd door een combinatie van vermindering aan de bron en herziening van banen om te landen of op te stijgen.

Op basis van de beschikbare gegevens en wanneer wij een definitieve beslissing hebben over de procedures van landen en opstijgen tijdens de nacht, denk ik dat de daarvoor bestemde fondsen binnen enkele jaren kunnen tegemoetgekomen aan de door de regering gestelde doelen inzake subsidies voor isolatie van woningen. Het betrokken fonds zal door BIAC worden beheerd om de procedure eenvoudig te houden. De controle blijft publiek.

Niets belet het fonds op een andere wijze te stijven. Op dit ogenblik gaat het om een heffing op personen en vracht. De toekomstige situatie zal niet gelijk zijn aan de huidige zoals die werd bestudeerd door de firma Atec en Agora op verzoek van de heer Gosuin.

convention avec DHL sur le renouvellement des avions.

Lorsque l'arrêté sur les quotas acoustiques et l'arrêté sur les avions équipés d'un hushkit auront sorti leurs derniers effets en 2003, l'aéroport de Bruxelles-National sera normalement doté de mesures de limitation du bruit par avion importantes et sévères en Europe, si on ne tient pas compte des aéroports qui sont purement et simplement fermés la nuit. Lorsque je fais une comparaison européenne, je ne puis me référer qu'à ceux qui sont ouverts la nuit.

La différence entre l'aéroport de Bruxelles-National et nos aéroports régionaux est énorme dans la mesure où, dans les aéroports régionaux qui accueillent du trafic nocturne, les restrictions prévues à la source sont très limitées, ce qui impose donc – c'est le cas à Bierset – des mesures curatives nettement plus coûteuses et très importantes. À Bruxelles-National, l'interdiction programmée des B-747, DC-10, B-727 et B-737-200 qui sont les plus bruyants va évidemment changer la donne dans les années à venir, d'ici 2003.

En outre, les scénarios de révision des procédures de décollage et d'atterrissage nocturnes identifiés par le groupe d'experts sur les procédures, le groupe Probru, qui avait déjà remis un premier rapport qui doit être affiné pour la fin mai, permettent aussi à ce stade des travaux d'envisager une diminution supplémentaire significative du nombre de personnes exposées, en fonction du choix des pistes en matière de trafic nocturne.

Le 9 février dernier, comme vous l'avez rappelé, le gouvernement s'est engagé à faire des choix entre les différents scénarios pour la fin du mois de mai. Nous sommes au travail et il est plus que probable que quels que soient les choix qui seront faits, on aura encore une diminution significative du bruit au travers du choix des pistes. En effet, il ressort des analyses effectuées dans le cadre des travaux de ce groupe Probru que l'objectif que le gouvernement s'était fixé à l'époque, à savoir réduire de moitié d'ici 2003 le nombre de personnes vivant dans la zone de bruit moyen nocturne de 55 dB(A), pourrait même être dépassé via une modification de procédures par la conjonction des différentes mesures : réduction de bruit à la source et mesures de révision des pistes de décollage et d'atterrissage.

En conclusion, sur la base des éléments dont je dispose aujourd'hui, à la fois sur ce qui est d'application et ce qui sera possible à partir de fin mai, lorsque nous aurons une décision définitive sur les procédures d'atterrissage et de décollage la nuit, je pense que les objectifs fixés par le gouvernement dans le cadre du 11 février en matière de rachat de subventions à l'isolation des maisons riveraines de l'aéroport, pourront être rencontrés en quelques années par les fonds récoltés à cet effet. Je rappelle que le fonds en question sera géré par BIAC lui-même pour des raisons de simplicité de procédure, de façon à ce qu'il n'y ait qu'un seul interlocuteur, même si le contrôle reste public puisqu'il s'agit de moyens publics.

Pour le reste, rien n'empêche d'alimenter ce fonds autrement. Pour le moment, ce qui est sur la table, c'est la fameuse taxation des personnes et du poids de marchandises. Dans la mesure où les mesures prises à la source et les procédures de décollage et d'atterrissage vont jouer leurs effets, il est possible de travailler puisque la situation future ne sera pas identique à la situation actuelle, qui est celle qui a été étudiée

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik dank de minister voor dit verhelderend antwoord. Het onderscheid tussen maatregelen aan de bron en preventieve en curatieve maatregelen lijkt me zo duidelijk dat ik verbaasd ben dat de heer Gosuin er geen rekening mee heeft gehouden. Wanneer wordt verklaard dat er 3,6 miljard nodig is om een aantal woningen in het Brusselse Gewest aan te passen, zonder dat rekening wordt gehouden met preventieve maatregelen en andere maatregelen die de minister aankondigt, vraag ik me af hoe tussen het federale en het regionale niveau wordt gedialoogd.*

Ik ben ongerust over wat u zegt over het verschil tussen de regionale luchthavens en de nationale luchthaven. Naar wat ik hoor, ben ik als inwoonster van Brussel geprivilegieerd, maar voor de regionale luchthavens is er dus nog een belangrijk probleem.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik kan u geruststellen over de relaties tussen het federale en het regionale niveau over deze gevoelige kwesties. Ik begrijp mijn collega Didier Gosuin zeer goed. Hij wil als Brussels minister voor Leefmilieu maximale druk zetten op het federale niveau. Dat belet ons niet geregeld contacten te onderhouden.*

Overigens is de federale overheid niet bevoegd voor de regionale luchthavens, waarvan het beheer, de organisatie en de ontvangst van vliegtuigen aan de gewesten zijn toegewezen. De eerste minister heeft dan ook verklaard de gewestelijke ministers voor Leefmilieu of de verantwoordelijke gewestelijke gesprekspartners te willen bijbrengen om te pogen tot een zekere harmonisering te komen inzake luchthavens en in het bijzonder inzake geluidshinder. Burgers die slechts op enkele kilometers van elkaar wonen, zijn inderdaad soms aan verschillende regels onderworpen. Wij proberen dus tot harmonisering te komen. Dat zal niet gemakkelijk zijn want, wat vrachtvolume en rol in economische en vervoersontwikkeling betreft, Brussel kan niet worden vergeleken met Bierset, Gosselies, Deurne of Oostende. Bovendien heeft ieder zijn specificiteit inzake vervoer overdag, 's nachts of qua cliënteel.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 11.55 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Kestelijn-Sierens en de heer Van den Brande, in het buitenland.

par la firme Atec et Agora à la demande de M. Gosuin.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Madame la ministre, je vous remercie de votre réponse qui me semble particulièrement lumineuse. La distinction entre les mesures à prendre à la source, les mesures préventives et les mesures curatives me semble tellement claire que je m'étonne que M. Gosuin n'en ait pas tenu compte. À partir du moment où, toute chose restant égales, on déclare qu'il faudrait 3,6 milliards pour aménager un certain nombre d'habitations en Région bruxelloise, sans tenir compte des mesures préventives et de toutes celles que vous nous annoncez pour 2003, je me demande parfois comment se fait le dialogue entre le fédéral et le régional.

Par ailleurs, je m'inquiète de vos propos concernant la différence entre les aéroports régionaux et l'aéroport national. Je me félicite d'habiter la région bruxelloise, pas très loin d'ailleurs de l'aéroport national, ce qui fait de moi une privilégiée, d'après ce que j'ai entendu mais j'estime qu'il se pose encore un problème important en ce qui concerne les aéroports régionaux.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je vous rassure, au niveau des relations fédéral – régions, sur ces matières très sensibles qui me tiennent particulièrement à cœur. Je comprends parfaitement mon collègue Didier Gosuin qui vise, du point de vue qui est le sien en tant que ministre bruxellois de l'Environnement, à mettre la pression maximale sur le fédéral, ce qui ne nous empêche pas d'avoir des contacts réguliers.

Par ailleurs, en matière de relations entre le fédéral et les Régions, il est vrai qu'en vertu de la répartition actuelle des compétences, le fédéral n'est pas compétent pour les aéroports régionaux dont la gestion, l'organisation et l'accueil des avions incombent aux Régions. En ce sens, le premier ministre avait déclaré vouloir réunir les ministres régionaux de l'Environnement ou les interlocuteurs régionaux responsables pour tenter, dans un pays de la taille du nôtre, d'avoir une certaine harmonisation en matière aéroportuaire et en particulier, de nuisances sonores. En effet, il arrive que des citoyens qui n'habitent qu'à quelques kilomètres de distance les uns des autres soient soumis à des règles différentes.

Nous tenterons donc de prendre des mesures d'harmonisation, notamment en cette matière. On sait bien que cela ne se fera pas sans mal car l'aéroport de Bruxelles-National n'a rien à voir, en termes de volume de trafic, de rôle dans le développement économique ou de transport, avec d'autres comme Bierset, Gosselies, Deurne ou Ostende. De plus, chacun a sa propre spécificité en matière de trafic de jour, de nuit, ou de clientèle.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h.

(La séance est levée à 11 h 55.)

Excusés

Mme Kestelijn-Sierens et M. Van den Brande, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

– **Pris pour information.**